Ko te Pukapuka Tuatahi o ngā Whakapapa

Te Whakapapa mai a Ārama ki Āperahama
(Kenehi 5.1-32; 10.1-32; 11.10-26)

1 Ko Ārama, ko Heta, ko Ēnoha;
2 ko Kainana, ko Mahararēre, ko Iarere;
3 ko Ēnoka, ko Matuhara, ko Rameka;
4 ko Noa, ko Hema, ko Hama, ko Iapeta.
5 Ko ngā tama a Iapeta: ko Kōmere, ko Makoko, ko Marai, ko Iawana, ko Tūpara, ko Meheke, ko Tīraha.
6 Ko ngā tama a Kōmere: ko Ahekenata, ko Rīpata, ko Tokārama.
7 Nā, ko ngā tama a Iawana: ko Erihaha, ko Tarahihi, ko Kitimi, ko Totanimi.
8 Nā, ko ngā tama a Hama: ko Kuhu, ko Mitiraima, ko Putu, ko Kanāna.
9 Ā, ko ngā tama a Kuhu: ko Tepa, ko Hāwira, ko Hāpata, ko Rāma, ko Hapateka. Nā, ko ngā tama a Rāma: ko Hēpā, ko Rerana.
10 Nā Kuhu ko Nimirota; nāna i tīmata te whakatangata nui ki te whenua.
11 Nā Mitiraima ko Rurimi, ko Anamime, ko Rehapimi, ko Napatuhimi,
12 ko Pataruhimi, ko Kaharuhimi, nāna nei ngā Pirihitini, ko Kapatorimi.
13 Ā, nā Kanāna ko tāna mātāmua, ko Hairona, ko Hete;
14 me te Iepuhi, me te Amori, me te Kirikahi,

15 me te Hiwi, me te Araki, me te Hini;
16 me te Arawari, me te Temari, me te Hāmati.
17 Ko ngā tama a Hema: ko Erama, ko Āhura, ko Arapahata, ko Ruru, ko Arame, ko Uhu, ko Huru, ko Ketere ko Meheke.
18 Nā Arapahata ko Haraha; nā Haraha ko Ēpere.
19 Whānau ake a Ēpere, e rua ngā tama: ko te ingoa o tētahi ko Pereke (nō te mea hoki nō ōna rā i wehea ai te whenua); ā, ko te ingoa o tōna teina ko Iokētana.
20 Nā Iokētana ko Aramotata, ko Herepe, ko Hataramaweta, ko Ieraha;
21 ko Hatorama, ko Utara, ko Tikera;
22 ko Ēpara, ko Apimaera, ko Hēpā;
23 ko Ōpira, ko Hāwira, ko Iopapa. He tama ēnei katoa nā Iokētana.
24 Ko Hema, ko Arapahata, ko Haraha;
25 ko Ēpere, ko Pereke, ko Reu;
26 ko Heruka, ko Nahora, ko Teraha;
27 ko Āperama, arā ko Āperahama.

Ngā Uri o Ihamaera
(Kenehi 25.12-16)

28 Ko ngā tama a Āperahama: ko Īhaka, ko Ihimaera.
29 Ko ō rātou whakatupuranga ēnei: ko tā Ihimaera mātāmua, ko Nēpaioto, muri iho ko Kerara, ko Arapēre, ko Mipihama,
30 ko Mihima, ko Rūma, ko Maha, ko Hatara, ko Tema,
31 ko Ieturu, ko Nāpihi, ko Kerema. Ko ngā tama ēnei a Ihimaera.

32 Nā, ko ngā tama a Ketura wahine iti a
Āperahama: whānau ake ana, ko Timirana, ko
Iokohana, ko Merana, ko Miriana, ko Ihipaka, ko
Huaha. Nā, ko ngā tama a Iokohana: ko Hēpā,
ko Rerana.
33 Ko ngā tama a Miriana: ko Epa, ko Ēpere, ko
Ēnoka, ko Āpira, ko Ererāha. He tama ēnei katoa
nā Ketura.

Ngā Uri o Ēhau
(Kenehi 36.1-19)

34 Ā, nā Āperahama ko Īhaka. Ko ngā tama a
Īhaka: ko Ēhau, ko Īharaira.
35 Ko ngā tama a Ēhau: ko Eripāta, ko Reuere,
ko Ieuhu, ko Iārama, ko Koraha.
36 Ko ngā tama a Eripāta: ko Temana, ko
Ōmara, ko Tepi, ko Katama, ko Kenaha, ko
Timina, ko Amareke.
37 Ko ngā tama a Reuere: ko Nahata, ko
Heraha, ko Hamaha, ko Miha.

Ngā Tāngata Whenua Mātua o Ēroma
(Kenehi 36.20-30)

38 Nā, ko ngā tama a Heira: ko Rōtana, ko
Hopara, ko Tipeona, ko Anaha, ko Rīhona, ko
Ētere, ko Rīhana.
39 Nā, ko ngā tama a Rōtana: ko Hori, ko
Homama; ā, ko Timina te tuahine o Rōtana.
40 Nā, ko ngā tama a Hopara: ko Ariana, ko
Manahata, ko Ēpara, ko Hepi, ko Ōnama. Ā, ko
ngā tama a Tipeona: ko Aia, ko Anaha.
41 Ko ngā tama a Anaha: ko Rīhona. Ko ngā
tama a Rīhona: ko Āmarama, ko Ehepana, ko
Itirana, ko Kerana.

42 Ko ngā tama a Ētere: ko Pirihana, ko
Taawana, ko Taakana. Ko ngā tama a Rīhana: ko
Uhu, ko Arana.

Ngā Kīngi o Ēroma
(Kenehi 36.31-43)

43 Nā, ko ngā kīngi ēnei i kīngi nei ki te whenua
o Ēroma i te mea kāhore noa he kīngi i kīngi ki
ngā tama a Īharaira: ko Pera tama a Peoro; ko te
ingoa o tōna pā ko Rinihapa.
44 Ā, ka mate a Pera, ko Iopapa tama a Tera o
Potora te kīngi i muri i a ia.
45 Ka mate a Iopapa, ko Hūhama o te whenua o
ngā Temani te kīngi i muri i a ia.
46 Ā, ka mate a Hūhama, ko Harara tama a
Perara, nāna nei i patu a Miriana i te pārae o
Moapa, te kīngi i muri i a ia, ā, ko Awiti te ingoa
o tōna pā.
47 Ā, ka mate a Harara, (ko Hāmara o
Mahareka te kīngi i muri i a ia.)
48 Ā, ka mate a Hāmara, ko Haora o Rehopoto i
te taha o te awa te kīngi i muri i a ia.
49 Ā, ka mate a Haora, ko Paara-Hanana tama
a Akaporo te kīngi i muri i a ia.
50 Ā, ka mate a Paara-Hanana, ko Harara te
kīngi i muri i a ia; ā, ko Pai te ingoa o tōna pā. Ko
Mehetapere te ingoa o tāna wahine; he tamāhine
nā Matarere tamāhine a Metāhapa.
51 Ā, ka mate a Harara.

Nā, ko ngā ariki o Ēroma: ko Ariki Timina, ko
Ariki Aria, ko Ariki Ietete,
52 ko Ariki Ahoripama, ko Ariki Eraha, ko Ariki
Pinona,

53 ko Ariki Kenaha, ko Ariki Temana, ko Ariki Mipitara,
54 ko Ariki Makatiere, ko Ariki Irama. Ko ngā ariki ēnei o Ēroma.

2

Ngā Uri o Hūrā

1 Ko ngā tama ēnei a Īharaira: ko Reupena, ko Himiona, ko Rīwai, ko Hūrā, ko Ihākara, ko Hepurona,
2 ko Rāna, ko Hōhepa, ko Pineamine, ko Napatari, ko Kara, ko Āhera.
3 Ko ngā tama a Hūrā: ko Ere, ko Ōnama, ko Heraha; ā, ko ēnei tama tokotoru āna nā Patehua Kanaani. Nā, i hē a Ere mātāmua a Hūrā i te aroaro o Ihowā; ā, whakamatea ana e ia.
4 Nā, whānau ake tāna, i tāna hunaonga i a Tāmara, ko Parete, ko Tera. Ko ngā tama katoa a Hūrā tokorima.
5 Ko ngā tama a Parete: ko Heterono, ko Hāmuru.
6 Ko ngā tama a Tera: ko Tīmiri, ko Ētana, ko Hēmana, ko Karakoro, ko Rara, huihuia rātou ka tokorima.
7 Nā, ko ngā tama a Karami: ko Ākara ko te kaiwhakararu o Īharaira, i hē nei i te mea i kangā.
8 Ā, ko ngā tama a Ētana: ko Atāria.

Te Whakapapa o Kīngi Rāwiri

9 Ko ngā tama hoki a Heterono, i whānau māna: ko Ierameere, ko Rame, ko Kerupai.
10 Nā Rame ko Aminarapa; nā Aminarapa ko Nāhahona, he rangatira nō ngā tama a Hūrā.

11 Ā, nā Nāhahona ko Hārama, nā Hārama ko Poaha,
12 ā, nā Poaha ko Ōpere, nā Ōpere ko Hehe.
13 Ā, ko te mātāmua a Hehe ko Eriapa, ko Apinarapa hoki te tuarua, ā, ko Himea te tuatoru;
14 ko Netanēre te tuawhā, ko Rara te tuarima;
15 ko Oteme te tuaono, ko Rāwiri te tuawhitu;
16 ā, ko ō rātou tuāhine, ko Teruia rāua ko Apikaira. Ā, ko ngā tama a Teruia: ko Āpihai, ko Ioapa, ko Atahere, tokotoru.
17 Whānau ake tā Apikaira, ko Amaha: nā, ko te pāpā o Amaha, ko Iētere Ihimaeri.

Ngā Uri o Heterono

18 Ā, ka whānau he tama mā Karepe, mā te tama a Heterono, i tāna wahine i a Atupa, ā, i a Ierioto; ā, ko ēnei a tēnei tama: ko Tehere, ko Hōpapa, ko Ararono.
19 Nā, ka mate a Atupa, ā, ka tangohia e Karepe māna a Ēparata, ā, whānau ake tā rāua ko Huru.
20 Whānau ake tā Huru, ko Uri; whānau ake tā Uri, ko Petarēre.
21 Nā muri iho ka haere a Heterono ki te tamāhine a Makiri, pāpā o Kireara. E ono tekau ōna tau i tāna tangohanga i a ia; ā, whānau ake tā rāua, ko Hekupu.
22 Whānau ake tā Hekupu, ko Haira. E rua tekau mā toru ōna pā i te whenua o Kireara.
23 Ā, i tangohia e Kehuru rāua ko Arame ngā pā o Haira i a rātou, a Kenata anō hoki, me ōna pā ririki, e ono tekau ngā pā. Ko ēnei katoa he tama nā Makiri, pāpā o Kireara.

24 Ā, nō muri i te matenga o Heterono i Karepe
Ēparata, ka whānau a Apia wahine a Heterono,
ko tā rāua tama ko Ahuru pāpā o Tekoa.

Ngā Uri o Ierameere

25 Ko ngā tama a Ierameere mātāmua a
Heterono: ko Rame, ko te mātāmua, ko Puna, ko
Orene, ko Oteme, ko Āhia.
26 He wahine anō tā Ierameere, ko tōna ingoa
ko Atara; ko te whaea ia o Ōnama.
27 Nā, ko ngā tama a Rame, a te mātāmua a
Ierameere: ko Maata, ko Iamini, ko Ekere.
28 Nā, ko ngā tama a Ōnama: ko Hamai, ko
Iara. Ko ngā tama a Hamai: ko Nātapa, ko
Apihuru.
29 Nā, ko te ingoa o te wahine a Apihuru ko
Apihaira whānau ake a rāua, ko Ahapana, ko
Moriri.
30 Nā, ko ngā tama a Nātapa: ko Herere, ko
Apaima; i mate urikore ia a Herere.
31 Nā, ko ngā tama a Apaima: ko Ihi. Ko ngā
tama a Ihi: ko Hehana. Ā, ko ngā tama a
Hehana: ko Aharai.
32 Ko ngā tama a Iara teina o Hamai: ko Iētere,
ko Honatana; i mate urikore anō a Iētere.
33 Nā, ko ngā tama a Honatana: ko Perete, ko
Tata. Ko ngā tama ēnei a Ierameere.
34 Nā, kāhore he tama a Hehana; engari he
tamāhine. He pononga ia tā Hehana, he Īhipiana,
ko tōna ingoa, ko Iaraha.
35 Nā, ka hoatu e Hehana tāna tamāhine ki tāna
pononga ki a Iaraha hei wahine māna; ā,
whānau ake tā rāua; ko Atai.

36 Whānau ake tā Atai ko Nātana, ā, nā Nātana
ko Tāpara;
37 nā Tāpara ko Eperāra, ā, nā Eperara ko
Ōpere.
38 Nā Ōpere ko Iehu, ā, nā Iehu ko Atāria.
39 Nā Atāria ko Herete, ā, nā Herete ko Ereaha.
40 Nā Ereaha ko Hīhāmai, ā, nā Hīhāmai ko
Harumu.
41 Nā Harumu ko Tekamia, ā, nā Tekamia ko
Erihama.

Ētahi atu Uri o Karepe

42 Nā, ko ngā tama a Karepe teina o Ierameere:
ko Meha tāna mātāmua, ko te pāpā ia o Tiwhi;
me ngā tama a Mareha te pāpā o Heperona.
43 Nā, ko ngā tama a Heperona: ko Koraha, ko
Tapua, ko Rekeme, ko Hema.
44 Nā Hema ko Rahama, ko te pāpā o
Torokoama; ā, nā Rekeme ko Hamai.
45 Nā, ko te tama a Hamai ko Maono; ā, ko
Maono te pāpā o Peteturu.
46 Ā, whānau ake tā Epa, tā te wahine iti a
Karepe, ko Harana, ko Mota, ko Katete; nā
Harana ko Katete.
47 Nā, ko ngā tama a Taharai: ko Rekeme, ko
Iotama, ko Kehama, ko Perete, ko Epa, ko Haapa.
48 Whānau ake a Maaka, a te wahine iti a
Karepe, ko Hēpere, ko Tirihana.
49 Whānau ake anō āna, ko Haapa, ko te pāpā o
Māramana, ko Hewha pāpā o Makapena, pāpā
hoki o Kipea. Nā, ko te tamāhine a Karepe, ko
Ākaha.

50 Ko ngā tama ēnei a Karepe tama a Huru,
mātāmua a Ēparata: ko Hopara pāpā o Kiriata
Tearimi,
51 ko Hārama, pāpā o Pēterehema, ko Harepe
pāpā o Petekarere.
52 Nā, he tama anō a Hopara pāpā o Kiriata
Tearimi: ko Haroe, me tētahi taha o ngā
Manaheti,
53 me ngā hapū o Kiriata Tearimi; ngā Ītiri, ngā
Puti, ngā Humati, ngā Mihirai; nō ēnei ngā
Torati, me ngā Ehetauri.
54 Ko ngā tama a Hārama: ko Pēterehema, ko
ngā Netopati, ko Ataroto, ko te whare o Ioapa, ko
tētahi taha o ngā Manaheti, ko ngā Tori.
55 Me ngā hapū o ngā kaituhituhi i noho ki
Tapete: ngā Tirati, ngā Himeati, ngā Hukati. Ko
ngā Keni ēnei, ko ngā uri o Hemata, o te pāpā o
te whare o Rekapa.

3

Ngā Uri o Kīngi Rāwiri

1 Nā, ko ngā tama ēnei a Rāwiri, āna i whānau ki
Heperona: Ko te mātāmua, ko Amanono, nā
Ahinoama Ietereeri. Ko te tuarua, ko Raniera, nā
Apikaira Karameri.
2 Ko te tuatoru, ko Apohārama, he tama nā
Maaka tamāhine a Tāramai kīngi o Kehuru. Ko te
tuawhā, ko Aronia ko te tama a Hākiti.
3 Ko te tuarima, ko Hepatia o Apitara. Ko te
tuaono, ko Itireama, nā tāna wahine, nā Ekera.

4 Tokoono i whānau māna ki Heperona; ā, e
whitu ngā tau e ono ngā marama i kīngi ai ia ki
reira.
Ā, e toru tekau mā toru ngā tau i kīngi ai ia ki
Hiruhārama.
5 Nā, ko ēnei āna i whānau ki Hiruhārama: ko
Himea, ko Hōpapa, ko Nātana, ko Horomona,
tokowhā nā Patahua tamāhine a Amiere;
6 ko Ipihara, anō hoki, ko Erihama, ko
Eriparete;
7 ko Noka, ko Nepeke, ko Iāpia;
8 ko Erihama, ko Eriara, ko Eriperete, tokoiwa.
9 Ko ngā tama katoa ēnei a Rāwiri; tērā anō
ētahi, ko ngā tama a ngā wāhine iti; ko Tāmara
anō hoki tō rātou tuahine.

Ngā Uri o Kīngi Horomona

10 Nā, ko te tama a Horomona, ko Rehopoama:
ko tāna tama ko Apia, ko tāna tama ko Aha, ko
tāna tama ko Iehohāpata,
11 ko tāna tama ko Iorama, ko tāna tama ko
Ahatia, ko tāna tama ko Ioaha,
12 ko tāna tama ko Amatia, ko tāna tama ko
Atāria, ko tāna tama ko Iotama.
13 Ko tāna tama ko Ahata, ko tāna tama ko
Hetekia, ko tāna tama ko Mānahi,
14 ko tāna tama ko Amono, ko tāna tama ko
Hōhia.
15 Nā, ko ngā tama a Hōhia: ko te tuatahi ko
Iohanana, ko te tuarua ko Iehoiakimi, ko te
tuatoru ko Terekia, ko te tuawhā ko Harumu.
16 Ā, ko ngā tama a Iehoiakimi: ko tāna tama
ko Hekonia, ko tāna tama ko Terekia.

Ngā Uri o Kīngi Hekonia

17 Ā, ko ngā tama a Hekonia, a te herehere: ko
Haratiera, ko tāna tama,
18 ko Marakirama, ko Peraia, ko Henatara, ko
Iekamia, ko Hōhama, ko Nerāpia.
19 Nā, ko ngā tama a Peraia: ko Herupapera,
ko Himei; ā, ko ngā tama a Herupapera: ko
Mehūrāma, ko Hanania; ā, ko Heromiti tō rāua
tuahine;
20 me Hahupa anō, me Ohere, me Perekia, me
Hatāria, me Tuhapa Hētere, tokorima.
21 Nā, ko ngā tama a Hanania: ko Peratia, ko
Ihāia; ko ngā tama a Repaia, ko ngā tama a
Arana, ko ngā tama a Opāria, ko ngā tama a
Hekania.
22 Nā, ko ngā tama a Hekania: ko Hemaia. Ko
ngā tama a Hemaia: ko Hatuhu, ko Ikara, ko
Paria, ko Nearia, ko Hāpata, tokoono.
23 Nā, ko ngā tama a Nearia: ko Erioenai, ko
Hetekia, ko Atarikama, tokotoru.
24 Nā, ko ngā tama a Erioenai: ko Horaia, ko
Eriahipi, ko Peraia, ko Akupu, ko Iohanana, ko
Teraia, ko Anani, tokowhitu.

4

Ngā Uri o Hūrā

1 Ko ngā tama a Hūrā: ko Parete, ko Heterono,
ko Karami, ko Huru, ko Hopara.
2 Nā, whānau ake tā Reaia, tā te tama a
Hopara; ko Iahata. Whānau ake tā Iahata, ko
Ahumai, ko Rahara. Ko ngā hapū ēnei o ngā
Torati.

3 Nā, ko ngā tama ēnei a te pāpā o Etama: ko
Ietereere, ko Ihima, ko Iripaha; ko te ingoa anō o
tō rātou tuahine, ko Haterereponi,
4 ko Penuere pāpā o Keroro, me Ētere pāpā o
Huhaha. Ko ngā tama ēnei a Huru a te mātāmua
a Ēparata pāpā o Pēterehema.
5 Nā, tokorua ngā wāhine a Ahuru pāpā o
Tekoa; ko Heraha, ko Nāra.
6 Nā, whānau ake ā rāua ko Naara; ko
Ahutama, ko Hewhere, ko Temeni, ko
Hatara-arara. Ko ngā tama ēnei a Naara.
7 Nā, ko ngā tama a Heraha: ko Terete, ko
Ietoara, ko Ētenana.
8 Ā, whānau ake a Koto; ko Anupu, ko Topepa,
me ngā hapū o Aharahere tama a Harumu.
9 Nā, nui atu te ingoa o Tapete i tō ōna tuākana,
tēina; i huaina anō hoki tōna ingoa e tōna whaea
ko Tapete; i mea ia, “Nō te mea i mamae tōku
ngākau i a ia i whānau i roto i ahau.”
10 Ā, i karanga a Tapete ki te Atua o Īharaira, i
mea, “Auē! Me i pono rawa tāu manaaki mōku,
me i whakanuia e koe te wāhi mōku, kia tata mai
anō hoki tōu ringa ki ahau, kia āraia atu hoki e
koe te kino i ahau, kei mamae tōku ngākau!” Nā,
ka hōmai e te Atua tāna i īnoi ai.

Ētahi atu Whakapapa

11 Nā, whānau ake tā Kerupu, tā te teina o Hua
ko Mehiri; ko te pāpā ia o Ehetono.
12 Whānau ake tā Ehetono; ko Peterapa, ko
Pahea, ko Tehina pāpā o Irinahaha. Ko ngā
tāngata ēnei o Rekaha.
13 Nā, ko ngā tama a Kenaha: ko Otoniere, ko
Heraia; nā, ko ngā tama a Otoniere; ko Hatata.

14 Nā, whānau ake tā Meonotai, ko Opora;
whānau ake tā Heraia, ko Ioapa matua o
Kēharahimi; he hunga mōhio rātou ki te mahi.
15 Nā, ko ngā tama a Karepe tama a Iepune: ko
Iru, ko Eraha, ko Naama; me ngā tama a Eraha:
arā a Kenaha.
16 Me ngā tama a Ieharerēre: ko Tiwhi, ko
Tipaha, ko Tiria, ko Atarēre.
17 Nā, ko ngā tama a Etera: ko Iētere, ko
Merere, ko Ēpere, ko Tarono. Ā, whānau ake āna;
ko Miriama, ko Hamai, ko Ihīpa, pāpā o
Ehetemoa.
18 Ā, whānau ake a tāna wahine, a Iehuria; ko
Iarere pāpā o Keroro, ko Hēpere pāpā o Hoko, ko
Iekutiere pāpā o Tanoa. Ko ngā tama ēnei a Pitia,
tamāhine a Parao i riro nei i a Merere.
19 Ā, ko ngā tama a te wahine a Horīa, tuahine
o Nahama: ko te pāpā o Keira Karami, me
Ehetemoa Maakati.
20 Nā, ko ngā tama a Himono: ko Amanono, ko
Rina, ko Penehanana, ko Tirono. Nā, ko ngā
tama a Ihi: ko Tohete, ko Penetohete.

Ngā Uri o Heraha

21 Ko ngā tama a Heraha tama a Hūrā: ko Ere
pāpā o Reka, ko Rāra pāpā o Mareha, me ngā
hapū o te whare o ngā kaimahi rīnena, o te
whare o Ahapea;
22 me Tokimi, me ngā tāngata o Kotepa, me
Ioaha, me Harapa, ko ngā rangatira nei ēnei o
Moapa, me Tahupi Reheme. (Nā, he kōrero
nōnamata ēnei).

23 Ko ēnei ngā kaihanga rīhi, me ngā tāngata i
noho ki Netaimi, ki Keteraha; i noho rātou ki
reira ki te kīngi ki āna mahi.

Ngā Uri o Himiona

24 Ko ngā tama a Himiona: ko Nemuere, ko
Iamini, ko Iaripi, ko Tera, ko Haora;
25 ko tāna tama ko Harumu; ko tāna tama ko
Mipihama; ko tāna tama ko Mihima.
26 Ā, ko ngā tama a Mihima: ko tāna tama ko
Hāmuere, ko tāna tama ko Tākuru; ko tāna tama
ko Himei.
27 Nā, kotahi tekau mā ono ngā tama a Himei,
tokoono ngā tamāhine; kīhai ia i tokomaha ngā
tamariki a ōna tuākana, kīhai hoki ō rātou hapū
katoa i nui haere, kīhai i rite ki ngā tama a Hūrā.
28 Nā, ko ō rātou nohoanga, i Peerehepa, i
Morara, i Hatarahuara,
29 i Piriha, i Ateme, i Torara,
30 i Petuere, i Horema, i Tikiraka,
31 i Petemarakapoto, i Hatarahuhimi, i
Petepirei, i Haaraimi. Ko ō rātou pā ēnei, ā tae
noa ki te kīngitanga o Rāwiri.
32 Nā, ko ō rātou kāinga, ko Etama, ko Aina, ko
Rimono, ko Tokene, ko Ahana, e rima ngā pā,
33 me ō rātou kāinga katoa i ngā taha katoa o
aua pā rā anō, tae noa ki Paara. Ko ō rātou
nohoanga ēnei, ā, kei a rātou tō rātou whakapapa.
34 Me Mehopapa anō, rātou ko Tamareke, ko
Hōha tama a Amatia,
35 ko Hoera, ko Iehu tama a Tohipia, tama a
Heraia, tama a Ahiere,
36 ko Erioenai, ko Taakopa, ko Hehohaia, ko
Ahaia, ko Ariere, ko Tehimiere, ko Penaia,

37 ko Tita tama a Hipi, tama a Arono, tama a
Ieraia, tama a Himiri, tama a Hemaia.
38 Ko ēnei, kua whakahuatia nei ō rātou ingoa,
he rangatira nō ō rātou hapū. I nui haere anō
ngā whare o ō rātou mātua.
39 I haere hoki rātou ki te tapokoranga atu ki
Keroro, ki te rāwhiti rā anō o te raorao, ki te rapu
haerenga mō ā rātou kāhui.
40 Ā, ka kitea e rātou he haerenga mōmona, he
wāhi pai, he whenua whānui anō, āta takoto
rangimārie; nō Hama hoki te hunga i noho ki
reira i mua.
41 Nā, ko te haerenga mai o te hunga kua
tuhituhia nei ō rātou ingoa i ngā rā o Hetekia
kīngi o Hūrā, patua iho e rātou ō rātou tēneti me
ngā Meunimi, i kitea ki reira, hunā rawatia iho
hoki rātou taea noatia tēnei rā, noho iho ana ki
tō rātou wāhi; nō te mea he haerenga i reira mō
ā rātou hipi.
42 Nā, ko ētahi o rātou, arā o ngā tama a
Himiona, e rima rau tāngata, i haere ki Maunga
Heira, ko ō rātou rangatira ko Peratia, ko Nearia,
ko Repaia, ko Utiere, he tama ēnei nā Ihi.
43 Ā, patua iho e rātou ngā oranga o ngā
Amareki i mawhiti i mua; noho ana i reira ā
taea noatia tēnei rā.

5

Ngā Uri o Reupena

1 Nā, ko ngā tama a Reupena mātāmua a
Īharaira. (Ko ia hoki te mātāmua. Heoi, i te mea i
whakapokea e ia te moenga o tōna pāpā, ka
hoatu tōna mātāmuatanga ki ngā tama a Hōhepa,

tama a Īharaira; nā, e kore te whakapapa e tīmata
i te mātāmua.
2 I nui ake hoki a Hūrā i ōna tuākana, tēina, he
uri hoki nōna te tino rangatira; otiia i a Hōhepa
te mātāmuatanga.)
3 Ko ngā tama a Reupena mātāmua a Īharaira:
ko Ēnoka, ko Paru, ko Heterono, ko Karami.
4 Ko ngā tama a Hoera: ko tāna tama ko
Hemaia, ko tāna tama ko Koko, ko tāna tama ko
Himei,
5 ko tāna tama ko Mika, ko tāna tama ko Reaia,
ko tāna tama ko Paara,
6 ko tāna tama ko Pēraha, ko tērā i riro pārau rā
i a Tirikata Pirinehere kīngi o Ahiria; he
rangatira ia nō ngā Reupeni.
7 Nā, ko ōna tēina me ō rātou hapū, ki te
whakapapatia ō rātou whakatupuranga: ko ngā
tino rangatira ko Teiere, ko Hakaraia,
8 ko Pera tama a Atata, tama a Hema, tama a
Hoera, i noho nei ki Aroere ā tae noa ki Nepo, ki
Paara-Meono.
9 I nohoia anō e ia te taha ki te rāwhiti, tae noa
ki te koraha e takoto mai ana i te awa i Uparati;
nō te mea i nui haere ā rātou kararehe ki te
whenua o Kireara.
10 Nā, i ngā rā o Haora ka whawhaitia e rātou
ngā Hākari, hinga iho i ō rātou ringa; noho ana
rātou ki ō rātou tēneti i te whenua katoa o
Kireara ki te rāwhiti.

Ngā Uri o Kara

11 Nā, ko ngā tama a Kara i noho i te ritenga
mai o tō rātou i te whenua o Pahana tae noa ki
Hareka:

12 ko Hoera te upoko, muri iho ko Hapama, ko
Tānai, ko Hāpata i Pahana.
13 Nā, ko ō rātou tēina o ngā whare o ō rātou
mātua: ko Mikaera, ko Mehūrāma, ko Hēpā, ko
Torai, ko Takana, ko Tia, ko Ēpere, tokowhitu.
14 Ko ngā tama ēnei a Apihaira tama a Huri,
tama a Taroa, tama a Kireara, tama a Mikaera,
tama a Tehihai, tama a Taharo, tama a Putu;
15 ko Ahi tama a Apariere, tama a Kuni; ko te
upoko ia o ngā whare o ō rātou mātua.
16 Ā, noho ana rātou ki Kireara o Pahana, ki
ōna pā ririki, ki ngā taha anō o Harono, ki ō
rātou taha ki waho.
17 He mea whakapapa ēnei katoa i ngā rā o
Iotama kīngi o Hūrā, i ngā rā anō o Ieropoama
kīngi o Īharaira.

Ngā Ope Taua o ngā Iwi ki te Rāwhiti

18 Ko ngā tama a Reupena, rātou ko ngā Kari,
ko tētahi tānga o te hapū o Mānahi, nō te hunga
toa, he hunga hāpai i te whakangungu rākau, i te
hoari, he hunga kōpere i te kōpere, e mōhio ana
hoki ki te whawhai, e whā tekau mā whā mano
e whitu rau e ono tekau taua hunga i āhei te
haere ki te whawhai.
19 I whawhai hoki rātou ki ngā Hākari, ki
Ieturu, ki Nāpihi, ki Norapa;
20 i āwhinatia anō rātou ki te whawhai ki a
rātou, ā, ka hōmai ngā Hākari ki ō rātou ringa,
rātou ko ō rātou hoa katoa. I karanga hoki rātou
ki te Atua i te whawhaitanga, ā, tahuri ana ia ki
a rātou; mō rātou i whakawhirinaki ki a ia.
21 I riro anō hoki i a rātou ā rātou kararehe: o ā
rātou kāmera e rima tekau mano, o ngā hipi e

rua rau e rima tekau mano, o ngā kāihe e rua mano, o ngā tāngata kotahi rau mano.
22 He tokomaha hoki i hinga, mate rawa; nā te Atua hoki te whawhai; ā, noho ana rātou ki tō rātou wāhi ā taea noatia te whakaraunga.

Te Hapū o Mānahi ki Rāwhiti

23 I noho anō ngā tama a tētahi tānga o te hapū o Mānahi ki te whenua; i tini haere anō rātou ki Pahana ā tae noa ki Paara-Heremona, ki Heniri, ki Maunga Heremona anō.
24 Nā, ko ngā upoko ēnei o ngā whare o ō rātou mātua; arā ko Ēpere, ko Ihi, ko Eriere, ko Atariere, ko Heremaia, ko Horawia, ko Tahariere, he hunga nunui, he mārohirohi, he hunga ingoa nui, he upoko anō nō ngā whare o ō rātou mātua.
25 Nā, kua hē rātou ki te Atua o ō rātou mātua, kua whai, kua pūremu ki ngā atua o ngā iwi o te whenua i hunā nei e te Atua i tō rātou aroaro.
26 Nā, ka whakaohokia e te Atua o Īharaira te wairua o Puru kīngi o Ahiria, te wairua hoki o Tirikata Pirinehere kīngi o Ahiria, ā, whakaraua ana rātou e ia, arā ngā Reupeni, ngā Kari, me tētahi tānga o te hapū o Mānahi, ā, kawea ana rātou e ia ki Haraha, ki Haporo, ki Hara, ki te awa o Kotana ā taea noatia tēnei rā.

6

Ngā Uri o Rīwai

1 Ko ngā tama a Rīwai: ko Kerehona, ko Kohata, ko Merari.
2 Ā, ko ngā tama a Kohata: ko Āmarama, ko Itihara, ko Heperona, ko Utiere.

3 Nā, ko ngā tama a Āmarama: ko Ārona, ko
Mohi, ko Miriama. Ā, ko ngā tama a Ārona: ko
Nātapa, ko Apihu, ko Ereātara, ko Itamara.
4 Nā Ereātara ko Pinehaha, nā Pinehaha ko
Apīhua,
5 nā Apīhua ko Puki, ā, nā Puki ko Uti,
6 nā Uti ko Terahia, ā, nā Terahia ko Meraioto;
7 nā Meraioto ko Amaria, ā, nā Amaria ko
Ahitupu;
8 nā Ahitupu ko Hāroko, ā, nā Hāroko ko
Ahimāta;
9 nā Ahimāta hoki ko Atāria, ā, nā Atāria ko
Iohanana;
10 nā Iohanana ko Atāria, (ko ia nei te tohunga
i mahi i roto i te whare i hangā e Horomona ki
Hiruhārama).
11 Ā, nā Atāria ko Amaria, nā Amaria ko
Ahitupu;
12 nā Ahitupu ko Hāroko, nā Hāroko ko
Harumu;
13 nā Harumu ko Hirikia, ā, nā Hirikia ko
Atāria,
14 nā Atāria ko Heraia, ā, ko tā Heraia ko
Iohereke;
15 i whakaraua atu a Iohereke i te mauranga
atu a Ihowā i a Hūrā, i Hiruhārama hoki, nā te
ringa o Nepukaneha.

Ētahi atu Uri o Rīwai

16 Ko ngā tama a Rīwai: ko Kerehoma, ko
Kohata, ko Merari.
17 Ā, ko ngā ingoa ēnei o ngā tama a
Kerehoma: ko Ripini, ko Himei.

18 Nā, ko ngā tama a Kohata: ko Āmarama, ko
Itihara, ko Heperona, ko Utiere.
19 Ko ngā tama a Merari: ko Māhari, ko Muhi.

Ko ngā hapū anō ēnei o ngā Rīwaiti i te tikanga
iho o ngā whare o ō rātou mātua.

20 Nā Kerehoma ko tāna tama ko Ripini, ko tāna
tama ko Iahata, ko tāna tama ko Tima,
21 ko tāna tama ko Ioaha, ko tāna tama ko Iro, ko
tāna tama ko Tera, ko tāna tama ko Teaterai.

22 Ko ngā tama a Kohata: ko tāna tama ko
Aminarapa, ko tāna tama ko Koraha, ko tāna
tama ko Ahiri,
23 ko tāna tama ko Erekana, ko tāna tama ko
Epiahapa, ko tāna tama ko Ahiri,
24 ko tāna tama ko Tahata, ko tāna tama ko
Uriere, ko tāna tama ko Utia, ko tāna tama ko
Haora.
25 Nā, ko ngā tama a Erekana: ko Amahai, ko
Ahimoto,
26 nā, mō Erekana, ko ngā tama a Erekana; ko
tāna tama ko Towhai, ko tāna tama ko Nahata;
27 ko tāna tama ko Eriapa, ko tāna tama ko
Ierohama, ko tāna tama ko Erekana.
28 Nā, ko ngā tama a Hamuera: ko te mātāmua ko
Hoera, ā, ko te tuarua ko Apia.

29 Ko ngā tama a Merari: ko Māhari, ko tāna tama
ko Ripini, ko tāna tama ko Himei, ko tāna tama
ko Uha,
30 ko tāna tama Himeia, ko tāna tama ko Hakia,
ko tāna tama ko Ahaia.

Ngā Kaiwhakatangitangi o te Temepara

31 Ā, ko te hunga tēnei i whakaritea e Rāwiri mō
te mahi waiata i te whare o Ihowā, i te mea ka
whai okiokinga te āka.
32 I minita anō rātou ki te ritenga atu o te
nohoanga o te tapenākara o te whakaminenga, i
waiata, ā taea noatia te hanganga a Horomona i
te whare o Ihowā ki Hiruhāramą; kātahi rātou ka
tūturu ki tā rātou mahi i whakaritea mā rātou.
33 Nā, ko te hunga tēnei i tūturu, me ā rātou
tama:

Nō ngā tama a ngā Kohati: ko Hēmana, he
kaiwaiata, he tama nā Hoera, tama a Hamuera,
34 tama a Erekana, tama a Ierohama, tama a
Eriere, tama a Toaha,
35 tama a Tupu, tama a Erekana, tama a
Mahata, tama a Amahai,
36 tama a Erekana, tama a Hoera, tama a
Atāria, tama a Tepania,
37 tama a Tahata, tama a Ahiri, tama a
Epiahapa, tama a Koraha,
38 tama a Itihara, tama a Kohata, tama a Rīwai,
tama a Īharaira.

39 Ko tōna teina anō hoki ko Āhapa, i tū nei ki
tōna ringa matau: arā a Āhapa, tama a Perekia,
tama a Himea,
40 tama a Mikaera, tama a Paaheia, tama a
Marakia,
41 tama a Eteni, tama a Tera, tama a Araia,
42 tama a Ētana, tama a Tima, tama a Himei,
43 tama a Iahata, tama a Kerehoma, tama a
Rīwai.

44 Nā, i te taha ki mauī ko ō rātou tēina, ko ngā
tama a Merari: ko Ētana tama a Kihihi, tama a
Apari, tama a Maruku,
45 tama a Hahapia, tama a Amatia, tama a
Hirikia,
46 tama a Amati, tama a Pani, tama a Hamere,
47 tama a Māhari, tama a Muhi, tama a Merari,
tama a Rīwai.
48 I whakaritea anō hoki ō rātou tuākana, tēina,
ngā Rīwaiti, ki ngā mahi katoa o te tapenākara o
te whare o te Atua.

Ngā Uri o Ārona

49 Ko Ārona ia i mea whakahere, rātou ko āna
tama, ki runga ki te āta tahunga tinana, ki runga
hoki ki te āta tahu whakakakara; ko tā rātou ko
ngā mahi katoa o te whare tino tapu, ko te
whakamārie mō Īharaira; ko ngā mea katoa i
whakahaua e Mohi pononga a te Atua.
50 Nā, ko ngā tama ēnei a Ārona: ko tāna tama
ko Ereātara, ko tāna tama ko Pinehaha, ko tāna
tama ko Apīhua,
51 ko tāna tama ko Puki, ko tāna tama ko Uti,
ko tāna tama ko Terahia,
52 ko tāna tama ko Meraioto, ko tāna tama ko
Amaria, ko tāna tama ko Ahitupu,
53 ko tāna tama ko Hāroko, ko tāna tama ko
Ahimāta.

Ngā Nohoanga o ngā Rīwaiti

54 Nā, ko ō rātou nohoanga ēnei i te tātai o ō
rātou puni i roto i ō rātou rohe: i ngā tama a
Ārona, o ngā whānau o ngā Kohati, nō rātou nei
hoki te rota tuatahi.

55 I hoatu ki a rātou a Heperona i te whenua o
Hūrā, me ngā wāhi i waho ake o tērā ā whawhe
noa,
56 ko ngā māra ia o te pā, me ōna pā ririki, i
hoatu ki a Karepe tama a Iepune.
57 Ā, i hoatu ki ngā tama a Ārona, o ngā pā o
Hūrā, ko Heperona, ko te pā whakaora: ko Rīpina
me ōna wāhi o waho ake, ko Iatiri, ko Ehetemoa
me ngā wāhi o waho ake,
58 ko Hirene me ōna wāhi o waho ake, ko
Repiri me ōna wāhi o waho ake,
59 ko Ahana me ōna wāhi o waho ake, ko
Petehemehe me ōna wāhi o waho ake.
60 Ā, nō o te iwi o Pineamine, ko Kepa me ōna
wāhi o waho ake, ko Aremete me ōna wāhi o
waho ake, ko Anatoto me ōna wāhi o waho ake.
Ko ō rātou pā katoa i ō rātou hapū katoa, kotahi
tekau mā toru pā.

61 Ā, ki te toenga atu o ngā tama a Kohata i
hoatu, he mea nā te rota, nō roto i o tētahi hapū
o te iwi, nō tētahi tānga o te iwi, te tānga o
Mānahi, tekau ngā pā.

62 Ā, ki ngā tama a Kerehoma i ō rātou hapū,
tekau mā toru ngā pā, nō te iwi o Ihākara, nō te
iwi o Āhera, nō te iwi o Napatari, nō te iwi o
Mānahi i Pahana.

63 Ā, ki ngā tama a Merari i ō rātou hapū, i
hoatu tekau mā rua ngā pā, he mea rota; nō te
iwi o Reupena, nō te iwi o Kara, nō te iwi o
Hepurona.

64 Nā, he mea hoatu ēnei pā me ngā wāhi o
waho ake e ngā tama a Īharaira ki ngā Rīwaiti.

65 I hoatu anō e rātou, he mea rota, ēnei pā kua
huaina nei ngā ingoa, nō roto i ō te iwi o ngā
tama a Hūrā, i ō te iwi anō hoki o ngā tama a
Himiona, i ō te iwi anō hoki o ngā tama a
Pineamine.
66 Nā, ko ētahi o ngā hapū o ngā tama a Kohata
i ā rātou ētahi pā i ō rātou rohe, nō o te iwi o
Ēparaima.
67 Ā, i hoatu e rātou ki a rātou ngā pā
whakaora: a Hekeme i te whenua pukepuke o
Ēparaima me ngā wāhi o waho ake ōna, a Kētere
hoki me ōna wāhi o waho ake,
68 a Iokomēama me ōna wāhi o waho ake, a
Petehorono me ōna wāhi o waho ake,
69 a Atarono, me ōna wāhi o waho ake, a
Katarimono me ōna wāhi o waho ake.
70 Ā, nō tētahi tānga o te iwi o Mānahi, ko Anere
me ōna wāhi o waho ake, ko Pireama me ōna
wāhi o waho ake, mō te hapū o ngā mea i mahue
o ngā tama a Kohata.

71 Ā, ki ngā tama a Kerehoma: i hoatu i roto i o
tētahi tānga o te iwi o Mānahi: ko Korana i
Pahana me ōna wāhi o waho ake, ko Ahataroto
me ōna wāhi o waho ake;
72 nō roto i ō te iwi o Ihākara: ko Kerehe me
ōna wāhi o waho ake, ko Taperata me ōna wāhi o
waho ake,
73 ko Rāmoto me ōna wāhi o waho ake, ko
Aneme me ōna wāhi o waho ake;
74 ā, nō o te iwi o Āhera: ko Mahara me ōna
wāhi o waho ake, ko Aparono me ōna wāhi o
waho ake,

75 ko Hukoko me ōna wāhi o waho ake ko
Rehopo me ōna wāhi o waho ake;
76 ā, nō o te iwi o Napatari: ko Kerehe i Karirī
me ōna wāhi o waho ake, ko Hamono me ōna
wāhi o waho ake, ko Kiriataima me ōna wāhi o
waho ake.

77 Ki ērā atu o ngā Rīwaiti, ki ngā tama a
Merari, i hoatu: nō o te iwi o Hepurona ko
Rimono me ōna wāhi o waho ake, ko Taporo me
ōna wāhi o waho ake,
78 ā, i tērā taha o Horano, i te ritenga o Heriko,
i te taha ki te rāwhiti o Horano i hoatu ki a rātou
ētahi pā nō o te iwi o Reupena: ko Pētere i te
koraha me ōna wāhi o waho ake, ko Iahata me
ōna wāhi o waho ake,
79 ko Keremoto me ōna wāhi o waho ake, ko
Mepaata me ōna wāhi o waho ake;
80 ā, nō o te iwi o Kara: ko Rāmoto i Kireara me
ōna wāhi o waho ake, ko Mahanaima me ōna
wāhi o waho ake,
81 ko Hehepona me ōna wāhi o waho ake, ko
Iatere me ōna wāhi o waho ake.

7

Ngā Uri o Ihākara

1 Nā, ko ngā tama a Ihākara: ko Tora, ko Pua,
ko Iahupu, ko Himirono, tokowhā.
2 Ā, ko ngā tama a Tora: ko Uti, ko Repaia, ko
Teriere, ko Iahamai, ko Tipihama, ko Hemuera,
ko ngā upoko o ngā whare o ō rātou pāpā, arā o
tō Tora, he hunga māia rātou, he mārohirohi i ō
rātou whakatupuranga, ko tō rātou tokomaha i

ngā rā o Rāwiri e rua tekau mā rua mano, e ono rau.
3 Ā, ko ngā tama a Uti: ko Itirahia. Ko ngā
tama a Itirahia: ko Mikaera, ko Opāria, ko Hoera,
ko Ihīa, tokorima, he upoko ēnei katoa.
4 Nā, ka hui ki a rātou, i ō rātou
whakatupuranga, i ngā whare o ō rātou mātua,
ko ngā rōpū hōia mō te whawhai, e toru tekau
mā ono mano: he tokomaha hoki ā rātou wāhine,
ā rātou tamariki.
5 Nā, ko ō rātou tēina i roto i ngā hapū katoa o
Ihākara, he toa, he mārohirohi, e waru tekau mā
whitu mano, ki te whakapapatia rātou katoa.

Ngā Uri o Pineamine me ngā Uri o Rāna

6 Ko ngā tama a Pineamine: ko Pera, ko
Pekere, ko Teriaere, tokotoru.
7 Ā, ko ngā tama a Pera: ko Etepono, ko Uti, ko
Utiere, ko Terimoto, ko Iri, tokorima; he upoko
ēnei nō ngā whare o ō rātou mātua, he hunga toa,
he mārohirohi; taua ana rātou i ō rātou
whakapapa e rua tekau mā rua mano e toru
tekau mā whā.
8 Ā, ko ngā tama a Pekere: ko Temira, ko
Toaha, ko Eriētere, ko Erioenai, ko Omori, ko
Teremoto, ko Apia, ko Anatoto, ko Aramete. He
tama ēnei katoa nā Pekere,
9 ā, ka taua rātou i ō rātou whakapapa, i ō rātou
whakatupuranga, ngā upoko o ngā whare o ō
rātou mātua, ngā toa, ngā mārohirohi, e rua tekau
mano e rua rau.
10 Ā, ko ngā tama a Teriaere: ko Pirihana. Nā,
ko ngā tama a Pirihana: ko Ieuhu, ko Pineamine,
ko Ehuru, ko Kenāna, ko Tetana, ko Tarahihi, ko
Ahīhāhara.

11 Ko ēnei katoa he tama nā Teriaere, he upoko
nō ngā whare o ō rātou mātua, he toa, he
mārohirohi, kotahi tekau mā whitu mano rātou e
rua rau, he hōia hei haere ki te whawhai, ki te
tūranga riri.
12 Ko Tupimi anō, ko Hupimi, ko ngā tama a
Iri, ko Huhimi, ko ngā tama a Ahere.

Ngā Uri o Napatari

13 Ko ngā tama a Napatari: ko Tahatiere, ko
Kuni, ko Iētere, ko Harumu, arā ko ngā tama a
Piriha.

Ngā Uri o Mānahi

14 Ko ngā tama a Mānahi: ko Ahariere, i
whānau nei i tāna wahine; nā tāna wahine iti
hoki, nā te Arami, a Makiri pāpā o Kireara.
15 Nā, ka tangohia e Makiri hei wahine māna
ko te tuahine o Hupimi rāua ko Tupimi, ko te
ingoa o tō rāua tuahine ko Maaka. Ko te ingoa o
te tuarua o āna tama ko Teropēhara; ā, he
tamāhine anō a Teropēhara.
16 Nā, kua whānau a Maaka wahine a Makiri
he tama, ā, huaina iho tōna ingoa ko Perehe; ā,
ko te ingoa o tōna teina ko Herehe; ko āna tama;
ko Urama, ko Rakeme.
17 Nā, ko ngā tama a Urama: ko Perana. Ko
ngā tama ēnei a Kireara, tama a Makiri, tama a
Mānahi.
18 Nā, whānau ake a tōna tuahine, a
Hamorekete, ko Ihihoro, ko Apiētere, ko Mahara.
19 Ā, ko ngā tama a Hemira: ko Ahiana, ko
Hekeme, ko Rikihi, ko Aniama.

Ngā Uri o Ēparaima

20 Nā, ko ngā tama a Ēparaima: ko Hutera, ko
tāna tama ko Pereke, ko tāna tama ko Tahata, ko
tāna tama ko Erara, ko tāna tama ko Tahata,
21 ko tāna tama ko Tāpara, ko tāna tama ko
Hutera, ko Ētere, ko Eriara. I patua ēnei e ngā
tāngata o Kāta i whānau nei ki taua whenua, mō
rātou i haere atu ki te tango i ā rātou kararehe.
22 Ā, he tini ngā rā i tangihia ai rātou e tō rātou
pāpā, e Ēparaima, ā, haere ana mai ōna tuākana,
tēina, ki te whakamārie i a ia.
23 Ā, i haere atu ia ki tāna wahine, ka hapū, ā,
ka whānau he tama, ā, huaina iho tōna ingoa ko
Peria, nō te mea kei roto tōna whare i te hē.
24 Ā, ko Heraha tāna tamāhine, nāna nei i
hanga a Petehorono, tō raro me tō runga, me
Uteneheraha.
25 Nā, ko Repaha tāna tama, ko Rehepe hoki;
ko tāna tama ko Teraha, ko tāna tama ko Tahana,
26 ko tāna tama ko Rārana, ko tāna tama ko
Amihuru, ko tāna tama ko Erihama,
27 ko tāna tama ko Nunu, ko tāna tama ko
Hohua.

28 Nā, ko ō rātou kāinga tupu, me ō rātou
nohoanga, ko Pētēre, me ōna pā ririki; ki te taha
ki te rāwhiti ko Naarana; ki te taha ki te hauāuru
ko Kētere me ōna pā ririki; ko Hekeme anō hoki
me ōna pā ririki, tae noa ki Kaha me ōna pā
ririki;
29 ā, i ngā taha o ngā tama a Mānahi ko
Peteheana me ōna pā ririki, ko Tānaka me ōna pā
ririki, ko Mekiro me ōna pā ririki, ko Roro me
ōna pā ririki. I noho ki ēnei ngā tama a Hōhepa
tama a Īharaira.

Ngā Uri o Āhera

30 Ko ngā tama a Āhera: ko Imina, ko Ihua, ko
Ihui, ko Peria, me tō rātou tuahine, me Hera.
31 Ā, ko ngā tama a Peria: ko Hēpere, ko
Marakiere, ko te pāpā nei ia o Piritawiti.
32 Nā Hēpere ko Taparete, ko Homere, ko
Hōtama, me tō rātou tuahine anō, me Hua.
33 Ā, ko ngā tama a Taparete: ko Pahaka, ko
Pimihara, ko Ahawata. Ko ngā tama ēnei a
Taparete.
34 Nā, ko ngā tama a Homere: ko Ahi, ko
Rohoka, ko Tehupa, ko Arame.
35 Ā, ko ngā tama a tōna teina, a Hēreme: ko
Topaha, ko Imina, ko Herehe, ko Amara.
36 Ā, ko ngā tama a Topaha: ko Hua, ko
Haranēpere, ko Huara, ko Peri, ko Imirā,
37 ko Pētere, ko Horo, ko Hamama, ko Hiriha,
ko Itirana, ko Pēra.
38 Ā, ko ngā tama a Iētere: ko Iepune, ko
Pihipa, ko Āra.
39 Ko ngā tama a Ura: ko Araha, ko Haniere, ko
Retia.
40 Ko ēnei katoa he tama nā Āhera, he upoko
nō ngā whare o ngā pāpā, he hunga whiriwhiri,
he mārohirohi, he māia, ko ngā rangatira nunui
tonu. I tō rātou tauanga i runga i te whakapapa,
ko te tokomaha o te hunga hei haere ki te
whawhai, ki te tūranga riri, e rua tekau mā ono
mano tāngata.

8

Ngā Uri o Pineamine

1 Nā, whānau ake a Pineamine, ko tāna
mātāmua ko Pera, ko te tuarua ko Ahapere, ko te
tuatoru ko Ahara,
2 ko te tuawhā ko Noha, ko te tuarima ko Rapa.
3 Nā, ko ngā tama a Pera: ko Arara, ko Kera, ko
Apihuru,
4 ko Apīhua, ko Naamana, ko Ahoa,
5 ko Kera, ko Hepupana, ko Hūrāma.
6 Ā, ko ngā tama ēnei a Ehuru, ko ngā upoko
ēnei o ngā whare o ngā mātua o ngā tāngata o
Kepa, ā, whakahekea ana rātou e rātou ki
Manahata:
7 me Naamana, me Āhia, me Kera, i
whakahekea rātou e ia; ā, whānau ake āna ko
Uha, ko Ahihuru.
8 I whānau anō hoki he tamariki mā
Haharaima i te whenua o Moapa i muri iho i
tāna tononga atu i a rātou; ko āna wāhine ko
Huhimi, ko Paara.
9 Whānau ake ā rāua ko tāna wahine ko
Horehe; ko Iopapa, ko Tipia, ko Meha, ko
Marakama,
10 ko Teutu, ko Hakia, ko Mirima. Ko āna tama
ēnei, ko ngā upoko o ngā whare o ngā mātua.
11 Ā, whānau ake ā rāua ko Huhimi, ko
Apitupu, ko Erepāra.
12 Ko ngā tama a Erepāra: ko Ēpere, ko
Mihama, ko Hamere, nāna nei i hanga a Ono, a
Roro me ō reira pā ririki,
13 ko Peria hoki rāua ko Hema (ko ngā upoko
rāua o ngā whare o ngā mātua o ngā tāngata o
Atarono i peia ai ngā tāngata o Kāta);
14 ko Ahio, ko Hahaka, ko Teremoto.
15 Ko Tepāria, ko Arara, ko Arere,

16 ko Mikaera, ko Ihīpa, ko Toha, ko ngā tama a
Peria.
17 Ko Tepāria, ko Mehūrāma, ko Heteki, ko
Hēpere,
18 ko Ihimerai anō hoki, ko Ieteria, ko Iopapa,
ko ngā tama a Erepāra.
19 Ko Iākimi, ko Tīkiri, ko Tapari;
20 ko Erienai, ko Tiretai, ko Eriere;
21 ko Araia, ko Peraia, ko Himirata, ko ngā
tama ēnei a Himei.
22 Ko Ihipana, ko Ēpere, ko Eriere,
23 ko Aparono, ko Tīkiri, ko Hanana,
24 ko Hanania, ko Erama, ko Anatotia,
25 ko Ipēreia, ko Penuere, ko ngā tama ēnei a
Hahaka.
26 Ko Hamāherai, ko Heharia, ko Atāria,
27 ko Tarehia, ko Īraia, ko Tīkiri, ko ngā tama a
Ierohama.
28 Ko ngā upoko ēnei o ngā whare o ngā mātua
i ō rātou whakatupuranga, he upoko rātou. I
noho ēnei ki Hiruhārama.

Te Whānau o Kīngi Haora

29 Ā, i Kipeono e noho ana te pāpā o Kipeono, a
Teiere, ā, ko te ingoa o tāna wahine ko Maaka.
30 Ā, ko tāna mātāmua ko Aparono, ko Turu, ko
Kihi, ko Paara, ko Nātapa,
31 ko Keroro, ko Ahio, ko Takere.
32 Nā, whānau ake tā Mikiroto, ko Himea. I
noho anō ēnei ki ō rātou tuākana ki Hiruhārama,
i te wāhi e anga tonu mai ana ki a rātou.
33 Whānau ake tā Nere, ko Kihi; whānau ake tā
Kihi, ko Haora; whānau ake tā Haora, ko

Honatana, ko Marikihua, ko Apinarapa, ko Ehepaara.
34 Nā, ko te tama a Honatana: ko Meripaara; ā, whānau ake tā Meripaara, ko Mika.
35 Nā, ko ngā tama a Mika: ko Pitono, ko Mereke, ko Tarea, ko Ahata.
36 Nā Ahata ko Tehoara; nā Tehoara ko Aremete, ko Ātamawete, ko Tīmiri; ā, nā Tīmiri ko Mota.
37 Nā Mota ko Pinea; ko Rapa tāna tama, ko Ereaha tāna tama, ko Atere tāna tama.
38 Nā, tokoono ngā tama a Atere; ko ō rātou ingoa ēnei: ko Atarikama, ko Pokeru, ko Ihimaera, ko Hearia, ko Opāria, ko Hanana. He tama ēnei katoa nā Atere.
39 Nā, ko ngā tama a Ēheke, a tōna teina: ko Urama tāna mātāmua, ko Ieuhu te tuarua, ko Eriperete te tuatoru.
40 Nā, he māia, he mārohirohi ngā tama a Urama, he kaikōpere, he tokomaha hoki ā rātou tama, me ngā tama a ngā tama, kotahi rau e rima tekau. He tama ēnei katoa nā Pineamine.

9

1 Nā, he mea whakapapa a Īharaira katoa; heoi, tēnā kua tuhituhia ki te pukapuka o ngā kīngi o Īharaira. Nā, i whakaraua atu a Hūrā ki Papurōna mō ā rātou mahi hē.
2 Nā, ko ngā tāngata tuatahi i noho ki ō rātou wāhi, ki ō rātou pā, ko Īharaira, ko ngā tohunga, ko ngā Rīwaiti, ko ngā Netinimi.

Te Iwi Kāinga i muri mai o te Whakarau

3 Nā, noho iho ki Hiruhārama o ngā tama a
Hūrā, o ngā tama a Pineamine, o ngā tama a
Ēparaima rāua ko Mānahi:
4 Ko Utai tama a Amihuru, tama a Omori, tama
a Imiri, tama a Pani; nō ngā tama a Parete tama
a Hūrā.
5 Ā, o ngā Hironi: ko Ahaia te mātāmua rātou
ko āna tama.
6 O ngā tama a Tera: ko Teuere rātou ko ō rātou
tēina, e ono rau e iwa tekau.
7 O ngā tama a Pineamine: ko Hāru tama a
Mehūrāma, tama a Horawia, tama a Hahenua,
8 ko Ipineia tama a Ierohama, ko Eraha tama a
Uti, tama a Mikiri, ko Mehūrāma tama a Hepatia,
tama a Reuere, tama a Ipinīa;
9 me ō rātou tēina anō hoki i ō rātou
whakatupuranga, e iwa rau e rima tekau mā
ono. He upoko ēnei tāngata katoa nō ngā whare
o ngā mātua i ngā whare o ō rātou mātua.

Ngā Tohunga i Noho i Hiruhārama

10 Ā, o ngā tohunga: ko Ieraia, ko Tehoiaripi,
ko Iakini,
11 ko Atāria, tama a Hirikia, tama a Mehūrāma,
tama a Hāroko, tama a Meraioto, tama a
Ahitupu, ko te rangatira ia o te whare o te Atua.
12 Ko Araia tama a Ierohama, tama a Pahuru,
tama a Marakia, ko Māhiai tama a Ariere, tama a
Tahatera, tama a Mehūrāma, tama a Mehiremiti,
tama a Imere.
13 Me ō rātou tēina, ngā upoko o ngā whare o ō
rātou mātua, kotahi mano e whitu rau e ono
tekau, he tāngata pakari rawa hei mahi i ngā
mahi o te whare o te Atua.

Ngā Rīwaiti i Noho i Hiruhārama

14 Ā, o ngā Rīwaiti: ko Hemaia tama a Hahupu,
tama a Atarikama, tama a Hahapia; nō ngā tama
a Merari;
15 ko Pakapakakara, ko Herehe, ko Karara, ko
Matania, tama a Mika, tama a Tīkiri, tama a
Āhapa;
16 ko Opāria tama a Hemaia, tama a Karara,
tama a Ierutunu, ko Perekia tama a Aha, tama a
Erekana, i noho nei ki ngā kāinga koraha o ngā
Netopati.
17 Ko ngā kaitiaki kūwaha: ko Harumu, ko
Akupu, ko Taramono, ko Ahimana, me ō rātou
tēina; ko Harumu te upoko;
18 ko tō rātou tūranga i mua, kei te kūwaha o te
kīngi, kei te rāwhiti. He kaitiaki kūwaha rātou i
roto i ngā rōpū o ngā tama a Rīwai.
19 Nā, ko Harumu tama a Kore, tama a
Epiahapa, tama a Koraha, rātou ko ōna tēina o te
whare o tōna matua, ko ngā Korahi, ko rātou ngā
rangatira o ngā mahi e mahia ana, ngā kaitiaki o
ngā kūwaha o te tapenākara. Nā, he rangatira ō
rātou mātua nō te ope a Ihowā, he kaitiaki anō
nō te tomokanga.
20 Nā, ko Pinehaha tama a Ereātara tō rātou
rangatira i mua; ā, i a ia anō a Ihowā.
21 Ko Hakaraia tama a Meheremia te kaitiaki o
te kūwaha o te tapenākara o te whakaminenga.
22 Ko ēnei katoa i whiriwhiria nei hei kaitiaki
mō ngā kūwaha, e rua rau kotahi tekau mā rua.
He mea whakapapa ēnei ki ō rātou kāinga ake;
nā Rāwiri rāua ko Hamuera matakite rātou i
whakarite kia tūturu ki taua mahi.

23 I a rātou ko ā rātou tama te mahi tirotiro i
ngā kūwaha o te whare o Ihowā, arā o te whare o
te tapenākara i tēnei tiakitanga, i tēnei tiakitanga.
24 He kaitiaki kūwaha i ngā taha e whā, whaka
te rāwhiti, whaka te hauāuru, whaka te raki,
whaka te tonga.
25 Nā, i whakaritea ō rātou tēina i ō rātou
kāinga koraha kia haere mai i te takanga o ngā
rā e whitu, i ia wā, i ia wā, hei hoa mō rātou.
26 Ko ngā tino kaitiaki tokowhā hoki o te
kūwaha, he Rīwaiti nei rātou, he tūturu tonu tā
rātou mahi, ā, ko rātou ngā rangatira o ngā rūma,
o ngā takotoranga taonga o te whare o te Atua.
27 He nohoanga hoki tō rātou i ngā taha o te
whare o te Atua; mā rātou hoki te tiaki; mā rātou
anō te uaki o ngā tatau i tēnei ata, i tēnei ata.

Ētahi atu Rīwaiti

28 Ko ētahi hoki o rātou ki te tiaki i ngā oko mō
te mahi, tatau ai ina kawea mai ki roto, tatau ai
anō ina mauria ki waho.
29 I whakaritea hoki ētahi o rātou hei tiaki mō
ngā oko, mō ngā mea mahi katoa anō o te wāhi
tapu, mō te parāoa, mō te wāina, mō te hinu, mō
te parakihe, mō ngā mea kakara.
30 Ko ētahi anō o ngā tama a ngā tohunga hei
hanga i te hinu o ngā mea kakara.
31 Nā, ko Matitia, ko tētahi o ngā Rīwaiti, ko te
mātāmua a Harumu Korahi, ko tāna mahi tūturu
ko te tirotiro i ngā mea i tunua ki te rīhi.
32 Nā, ko ētahi o ō rātou tēina, o ngā tama a ngā
Kohati, ngā kaiwhakaaro ki te taro aroaro, kia
oti te hanga i tēnei hāpati, i tēnei hāpati.

33 Ko ngā kaiwaiata anō ēnei, ko ngā upoko o
ngā whare o ngā mātua o ngā Rīwaiti, i noho rātou
i roto i ngā rūma, ā, i noho wātea rātou i ērā atu
mahi i tā rātou nā mahi hoki rātou i te ao, i te pō.
34 Nā, ko ēnei ngā upoko o ngā whare o ngā
mātua o ngā Rīwaiti, ko ngā upoko anō rātou i ō
rātou whakatupuranga; i noho ēnei ki
Hiruhārama.

Ngā Tūpuna me ngā Uri o Kīngi Haora (1 Whakapapa 8.29-38)

35 I noho anō ki Kipeono te pāpā o Kipeono, a
Teiere; ko te ingoa o tāna wahine ko Maaka.
36 Nā, ko tāna mātāmua ko Aparono, ko Turu
hoki, ko Kihi, ko Paara, ko Nere, ko Nātapa,
37 ko Keroro, ko Ahio, ko Hakaraia, ko
Mikiroto.
38 Whānau ake tā Mikiroto, ko Himeana. I
noho anō ēnei ki ō rātou tuākana ki Hiruhārama,
ki te wāhi e anga tonu ana ki ō rātou tuākana.
39 Whānau ake tā Nere, ko Kihi; whānau ake tā
Kihi, ko Haora; whānau ake tā Haora, ko
Honatana, ko Marikihua, ko Apinarapa, ko
Ehepaara.
40 Ko te tama a Honatana: ko Meripaara;
whānau ake tā Meripaara, ko Mika.
41 Nā, ko ngā tama a Mika: ko Pitono, ko
Mereke, ko Taharea, ko Ahata.
42 Whānau ake tā Ahata, ko Iaraha; whānau
ake tā Iaraha, ko Aremete, ko Ātamawete, ko
Tīmiri. Whānau ake tā Tīmiri, ko Mota.
43 Whānau ake tā Mota, ko Pinea; ko tāna tama
ko Repaia, ko tāna tama ko Ereaha, ko tāna tama
ko Atere.

44 Nā, tokoono ngā tama a Atere, ko ō rātou
ingoa ēnei: ko Atarikama, ko Pokeru, ko
Ihimaera, ko Hearia, ko Opāria, ko Hanana; ko
ngā tama ēnei a Atere.

10

Te Matenga o Haora rātou ko āna Tama
(1 Hamuera 31.1-13)

1 Nā, kua whawhai ngā Pirihitini ki a Īharaira;
ā, ka whati ngā tāngata o Īharaira i te aroaro o
ngā Pirihitini, ā, hinga ana, mate rawa, i
Maunga Kiripoa.
2 Nā, ka whāia e ngā Pirihitini a Haora rātou ko
āna tama; ā, patua iho e ngā Pirihitini a
Honatana rātou ko Apinarapa, ko Marikihua,
ngā tama a Haora.
3 Nā, kua taikaha haere te whawhai ki a
Haora, ā, kua mau ia i ngā kaikōpere; ā, kua hē
tōna manawa i ngā kaikōpere.
4 Kātahi a Haora ka mea ki tāna kaimau patu,
"Unuhia tāu hoari, werohia hoki ahau; kei haere
mai tēnei hunga kokotikore, kei whakatupu kino
i ahau."
Otiia kīhai i pai tāna kaimau patu; he nui hoki
nō tōna hopohopo. Heoi, ka mau a Haora ki tāna
hoari, hinga iho ana ki runga.
5 Ā, nō te kitenga o tāna kaimau patu kua mate
a Haora, ka hinga hoki ia ki runga ki tāna hoari,
ā, ka mate.
6 Heoi, ka mate a Haora me āna tama tokotoru;
mate tahi ana tōna whare katoa.
7 Ā, nō te kitenga o ngā tāngata katoa o Īharaira
i te raorao kua whati rātou, kua mate hoki a

Haora rātou ko āna tama, whakarērea ake e rātou
ō rātou pā, ā, rere ana. Nā, ka haere mai ngā
Pirihitini, ā, nohoia iho e rātou.
8 Ā, i te aonga ake, i te haerenga mai o ngā
Pirihitini ki te muru i te hunga i patua, nā, ka
kitea a Haora rātou ko āna tama e takoto ana i
runga i Maunga Kiripoa.
9 Nā, huia ana ōna e rātou, tangohia ana tōna
upoko me āna patu, tukua ana kia kawea puta
noa i te whenua o ngā Pirihitini ā tawhio noa,
kia kauwhautia ki ā rātou whakapakoko, ki te
iwi.
10 I whakatakotoria hoki e rātou āna patu ki te
whare o ō rātou atua, ā, ko tōna upoko titia ake e
rātou ki te whare o Rakono.
11 Ā, nō te rongonga o Iapehe Kireara katoa ki
ngā mea katoa i mea ai ngā Pirihitini ki a Haora,
12 ka whakatika ngā mārohirohi katoa, tangohia
iho e rātou te tinana o Haora, me ngā tinana o
āna tama, kawea ana ki Iapehe, tanumia ana ō
rātou wheua ki raro i tētahi oki i Iapehe, ā, e
whitu ngā rā i nohopuku ai rātou.
13 Heoi, kua mate a Haora mō tōna hē; i hē ai
ia ki a Ihowā, mō te kupu a Ihowā kīhai nei i
puritia e ia; mōna hoki i ui ki tētahi, i a ia nei te
atua māori, he rapu whakaaro,
14 ā, kīhai i rapu whakaaro i a Ihowā. Nō reira,
i whakamatea ai ia e ia, ā, hurihia kētia ana te
kīngitanga ki a Rāwiri tama a Hehe.

11

Ka Whakawahia hei Kīngi a Rāwiri o Īharaira me

Hūrā
(2 Hamuera 5.1-10)

1 Nā, ka huihui a Īharaira katoa ki a Rāwiri ki
Heperona, ā, ka mea, “Tēnei mātou, he wheua
nōu he kikokiko nōu.
2 I mua ake nei, i te mea anō ko Haora te kīngi,
ko koe te kaikawe atu te kaikawe mai, i a
Īharaira. Kua kōrerotia anō koe e Ihowā, e tōu
Atua: Ko koe hei hēpara mō tāku iwi, mō Īharaira,
ko koe anō hei tino tangata mō tāku iwi, mō
Īharaira.”
3 Nā, ka haere ngā kaumātua katoa o Īharaira ki
te kīngi, ki Heperona, ka whakarite kawenata a
Rāwiri ki a rātou ki Heperona ki te aroaro o
Ihowā; ā, whakawahia ana e rātou a Rāwiri hei
kīngi mō Īharaira, ko tā Ihowā hoki i kī ai, arā ko
tā Hamuera.

Ka Riro a Hiruhārama

4 Nā, ka haere a Rāwiri rātou ko Īharaira katoa
ki Hiruhārama arā ki Iepuhu; i reira anō ngā
Iepuhi, ngā tāngata whenua.
5 Nā, ka mea ngā tāngata o Iepuhu ki Rāwiri, “E
kore koe e tae mai ki konei.” Heoi, kua riro i a
Rāwiri te pourewa i Hiona; ko te pā ia o Rāwiri.
6 Nā, ka mea a Rāwiri, “Ko te tangata māna te
patu tuatahi ki ngā Iepuhi, hei tino tangata ia,
hei rangatira.” Nā, ko Ioapa tama a Teruia kua
tae wawe, ā, meinga ana ko ia te tino tangata.
7 Nā, ka noho a Rāwiri ki te pourewa; koia i
huaina ai e rātou a reira ko te pā o Rāwiri.
8 Ā, i hangā e ia te pā ā tawhio noa, o Miro mai
ā taka noa; ā, nā Ioapa i whakaora tērā atu wāhi
o te pā.

9 Nā, ka tino nui haere a Rāwiri, i a ia hoki a
Ihowā, te Atua o ngā mano.

Ngā Tāngata Mārohirohi a Rāwiri (2 Hamuera 23.8-39)

10 Nā, ko ngā tino tāngata ēnei a Rāwiri, i kaha
rawa nei me ia mō tōna rangatiratanga, rātou ko
Īharaira katoa, hei whakakīngi i a ia; hei pērā me
tā Ihowā i kī ai mō Īharaira.
11 Ā, ko te tokomaha tēnei o ngā mārohirohi a
Rāwiri: ko Iahopeama, tama a tētahi Hakamoni,
te rangatira o te toru tekau; i ara ake tāna tao ki
ngā rau e toru ā patua iho e ia i te whakaekenga
kotahi.
12 I muri i a ia ko Ereātara tama a Roro Ahohi;
ko ia tētahi o ngā mārohirohi tokotoru.
13 I a Rāwiri ia i Paharamime, ā, i huihui ngā
Pirihitini ki reira ki te whawhai, ā, i reira tētahi
wāhi whenua e kapi ana i te pārei; nā, kua rere
te iwi i te aroaro o ngā Pirihitini.
14 Nā, tū ana rāua i waenganui o taua wāhi, ā,
ka mau i a rāua, patua iho e rāua ngā Pirihitini;
nā, nui atu te whakaoranga i whakaora ai a
Ihowā.
15 Nā, ka haere ngā rangatira tokotoru, nō te
toru tekau, ki raro, ki te kāmaka ki a Rāwiri, ki te
ana o Aturama; ā, ko te ope o ngā Pirihitini i te
raorao i Repaima e noho ā-puni ana.
16 Nā, i roto a Rāwiri i te pourewa i taua wā, ā,
ko ngā hōia pupuri a ngā Pirihitini i Pēterehema i
taua wā.
17 Nā, ka minamina a Rāwiri, ā, ka mea, “Auē,
me he tangata hei mea wai mai mōku i te puna i
Pēterehema, i tērā i te kūwaha!”

18 Nā, tika ana taua tokotoru nā waenganui o
te puni o ngā Pirihitini, ā, utuhia mai ana he wai
i te puna o Pēterehema, i tērā i te kūwaha;
tangohia ana e rātou, mauria ana ki a Rāwiri.
Otiia kīhai a Rāwiri i pai ki te inu, engari ringihia
ana e ia hei mea ki a Ihowā.
19 I mea ia, “Auē, mā tōku Atua ahau e ārai kei
mea i tēnei! Kia inumia koia e ahau ngā toto o
ēnei tāngata, me i kotahi nei kua mate?” Me i
kotahi hoki rātou kua mate i te tikinga atu. Nā
reira i kore ai ia i pai ki te inu.

Ko ēnei ngā mahi a aua toa tokotoru.

20 Nā, ko Āpihai teina o Ioapa te rangatira o
taua tokotoru; i ara ake tāna tao ki ngā rau e
toru, patua iho e ia; i whai ingoa ia i roto i te
tokotoru.
21 O te tokotoru, nui atu tōna korōria i tō te
tokorua, ā, meinga ana ko ia hei rangatira mō
rātou. Otiia, kīhai ia i uru ki te tokotoru tuatahi.

22 Me Penaia tama a Iehoiara, he tama nā
tētahi tangata toa o Kapateere, he nui āna mahi,
nāna i patu ngā tama tokorua a Ariere o Moapa;
i haere anō ia ki raro, ā, patua ana e ia tētahi
raiona i roto i te rua i te wā o te hukarere.
23 Nāna hoki tētahi Īhipiana i patu, he tangata
nui, e rima ngā whatīanga te roa. He tao anō i te
ringa o taua Īhipiana koia anō kei te rākau a te
kaiwhatu; nā, haere ana ia ki raro, ki a ia, he
tokotoko hoki tāna, ā, kapohia ana e ia te tao i
roto i te ringa o te Īhipiana, patua iho ia ki tāna
tao anō.
24 Nā Penaia tama a Iehoiara ēnei mahi; i whai
ingoa anō ia i ngā toa tokotoru.

25 Nā, nōna te korōria nui o te toru tekau; otiia
kīhai ia i uru ki te tokotoru tuatahi. Nā, meinga
ana ia e Rāwiri hei rangatira mō āna kaitiaki.
26 Me ngā māia hoki o ngā ope: ko Atahere
teina o Ioapa, ko Erehanana tama a Roro o
Pēterehema,
27 ko Hamoto Harori, ko Herete Peroni;
28 ko Ira tama a Ikehe Tekoi, ko Apiētere
Anatoti;
29 ko Hipekai Huhati, ko Irai Ahohi;
30 ko Maharai Netopati, ko Herere tama a
Paana, he Netopati;
31 ko Itai tama a Ripai, nō Kipea, nō ngā tama
a Pineamine, ko Penaia Piratoni;
32 ko Hūrai, nō ngā awaawa o Kāha, ko Apiere
Arapati;
33 ko Ātamawete Paharumi, ko Eriāhapa
Haaraponi;
34 ko ngā tama a Hāheme Kitoni, ko Honatana
tama a Hake Harari;
35 ko Ahiama tama a Hakara Harari, ko
Eripara tama a Uru;
36 ko Hewhere Mekerati, ko Āhia Peroni;
37 ko Hetero Karameri, ko Naarai tama a
Etepai;
38 ko Hoera teina o Nātana, ko Mipihara tama
a Hakeri;
39 Ko Tereke Āmoni, ko Nahari Peeroti, ko te
kaimau o ngā patu a Ioapa tama a Teruia;
40 ko Ira Ītiri, ko Karepa Ītiri;
41 ko Uria Hiti, ko Tāpara tama a Aharai;
42 ko Arina tama a Hiti Reupeni, he rangatira
nō ngā Reupeni, e toru tekau ōna hoa;

43 ko Hanana tama a Maaka, ko Iohapata Mitini;
44 ko Utia Ahaterati, ko Hama rāua ko Teiere, ko ngā tama a Hōtama Aroeri;
45 ko Teriaere tama a Himiri, rāua ko tōna teina ko Toha te Titi;
46 ko Eriere Mahawi, rātou ko Teripai, ko Tohawia, he tama nā Erenaama, ko Itima Moapi;
47 ko Eriere, ko Ōpere, ko Taahiere Metopai.

12

Ngā Rangapū a Rāwiri i te Koraha

1 Ko te hunga tēnei i haere ki a Rāwiri ki Tikiraka, i a ia anō e pūtiki tonu ana i roto i te pā i te wehi o Haora tama a Kihi; nō ngā mārohirohi rātou, hei tuarā mōna ki te whawhai.
2 He hunga kukume kōpere rātou, ko te mauī, ko te matau, ki te kōtaha kōhatu, ki te kōpere i te pere; nō ngā tēina anō o Haora, nō Pineamine.
3 Ko Ahiētere te upoko, nā ko Ioaha, he tama rāua nā Hemaa Kipeati; ko Ietiere, ko Perete he tama nā Ātamawete; ko Peraka, ko Iehu Anatoti,
4 ko Ihimāia Kipeoni, he mārohirohi ia i roto i te toru tekau, he rangatira anō nō te toru tekau; ko Heremaia, ko Tahatiere, ko Iohanana, ko Iotāpara Kererati,
5 ko Erutai, ko Terimoto, ko Pearia, ko Hemaria, ko Hepatia Harupi;
6 ko Erekana, ko Ihīa, ko Atarēre, ko Toētere, ko Iahopeama, he Korahi rātou;
7 ko Toera, ko Tepāria, he tama nā Ierohama o Keroro.

8 Nā, o ngā Kari i maunu ētahi ki a Rāwiri ki te
pourewa i te koraha, he tangata mārohirohi, i
rauhangatia mō te whawhai, he hunga hāpai i te
whakangungu rākau, i te tao. Ko ō rātou mata
me te mea he kanohi raiona, rite tonu ō rātou
tere ki tō ngā anaterope i runga i ngā maunga:
9 ko Ētere te upoko, ko Opāria te tuarua, ko
Eriapa te tuatoru;
10 ko Mihimana te tuawhā, ko Heremaia te
tuarima;
11 ko Atai te tuaono, ko Eriere te tuawhitu;
12 ko Iohanana te tuawaru, ko Eretāpara te
tuaiwa;
13 ko Heremaia te tuatekau, ko Makapanai te
tekau mā tahi.

14 Ko ēnei o ngā tama a Kara he rangatira ope;
ko te mea iti rawa hei rangatira mō te rau, ā, ko
te mea nui rawa hei rangatira mō te mano.
15 Ko te hunga tēnei i whiti nei i Horano i te
marama tuatahi, i te mea kua ngawhā ki runga i
ōna pareparenga katoa; ā, whati ana i a rātou te
hunga katoa o ngā raorao whaka te rāwhiti, ā,
whaka te hauāuru.

16 I haere mai anō ētahi o ngā tama a
Pineamine me ētahi o a Hūrā ki te pourewa ki a
Rāwiri.
17 Nā, ka puta a Rāwiri ki te whakatau i a rātou,
ā, ka oho, ka mea ki a rātou, “Ki te mea he haere
pai mai tā koutou ki ahau, he whakauru, ka
kotahi tonu ō tātou ngākau. Tēnā ki te tinihanga,
he tuku i ahau ki ōku hoariri, i te mea kāhore nei
he tutū a ōku ringa, mā te Atua o ō tātou mātua e
titiro mai, e riri.”

18 Nā, kua tau te wairua ki a Amahai, ko ia nei
te rangatira o te toru tekau, ā, ka kī ia,
“Kei a koe mātou, e Rāwiri!
Hei hoa mōu, e te tama a Hehe!
Kia mau, kia mau te rongo ki a koe,
kia mau anō ki ōu whakauru!
Ko tōu Atua hoki hei whakauru mōu.”
Nā, kua riro rātou i a Rāwiri, ā, meinga ana
rātou e ia hei rangatira rangapū.
19 Nā, o Mānahi hoki i papahoro ētahi ki a
Rāwiri, i a ia i haere tahi ai me ngā Pirihitini ki te
whawhai ki a Haora. (Otiia, kīhai rātou i uru ki a
rātou; i panaia hoki ia e ngā rangatira o ngā
Pirihitini, he mea whakaaro anō e rātou, i mea
rātou, “Tērā ia e taka atu ki tōna ariki, ki a Haora,
ko ō tātou upoko e raru.”)
20 I a ia e haere ana ki Tikiraka, ka papahoro
mai ki a ia o Mānahi: ko Arana, ko Iotāpara, ko
Teriaere, ko Mikaera, ko Iotāpara, ko Erihu, ko
Tiritai, he rangatira nō ngā mano o Mānahi.
21 Ko rātou ngā whakauru mō Rāwiri ki te
whawhai ki ngā torohē; he mārohirohi hoki, he
toa, rātou katoa, he rangatira ope.
22 I haere hoki rātou i taua wā ki a Rāwiri i tēnā
rā, i tēnā rā, hei whakauru mōna, nō kua nui te
ope, ānō he ope nā te Atua.

Te Ope Taua a Rāwiri kei Heperona

23 Ko te tokomaha tēnei o ngā rangatira, he
hunga i rite rawa mō te whawhai, i haere ki a
Rāwiri ki Heperona hei whakariro i te kīngitanga
o Haora ki a ia, kia rite ai ki tā Ihowā kupu.

24 Ko ngā tama a Hūrā, he hunga hāpai i te whakangungu rākau, i te tao, e ono mano e waru rau, rite rawa i te patu mō te whawhai.
25 O ngā tama a Himiona, he mārohirohi, he toa mō te whawhai, e whitu mano kotahi rau.
26 O ngā tama a Rīwai e whā mano e ono rau.
27 Nā, ko Iehoiara te rangatira o te whare o Ārona, ā, e toru mano e whitu rau ōna hoa;
28 me Hāroko anō, he taitama mārohirohi, he toa, rātou ko te whare o tōna pāpā, e rua tekau mā rua ngā rangatira.
29 Ā, o ngā tama a Pineamine, o ngā tēina o Haora, e toru mano. Ko tō rātou nuinga hoki i mau tonu ki te whare o Haora ā taea noatia taua rā.
30 Nā, o ngā tama a Ēparaima, e rua tekau mano e waru rau, he mārohirohi, he toa, he hunga whai ingoa i roto i ngā whare o ō rātou mātua.
31 Ā, o tētahi tānga o te iwi o Mānahi, kotahi tekau mā waru mano, he mea whakahua ō rātou ingoa, hei haere ki te whakakīngi i a Rāwiri.
32 Nā, o ngā tama a Ihākara, he hunga mōhio ki ngā wā, i mōhio ai ki ngā mahi mā Īharaira; e rua rau ō rātou ariki; kei o ēnei māngai anō he tikanga mō ō rātou tēina.
33 O Hepurona, ko te hunga e āhei te haere ki te whawhai, he mōhio ki te tātai i te riri, e mau ana i ngā mea katoa mō te whawhai, e rima tekau mano. He hunga e taea te whakatika te tātai o te riri, ā, kāhore ō rātou ngākau rua.
34 Ā, o Napatari kotahi mano ngā rangatira, e toru tekau mā whitu mano ō rātou hoa, rite rawa i te whakangungu rākau, i te tao.

35 Nā, o ngā Rāni, he hunga mōhio ki te tatau, e
rua tekau mā waru mano e ono rau.
36 O Āhera, he hunga haere ki te whawhai, he
mōhio ki te tatau, e whā tekau mano.
37 Nā, o tērā taha o Horano, o ngā Reupeni, o
ngā Kari, o tētahi tānga o te hapū o Mānahi, e
mau ana i ngā mea whawhai katoa mō te tatau,
kotahi rau e rua tekau mano.
38 Ko ēnei, he tangata whawhai katoa, he
mōhio ki te tatau, he tapatahi tonu te ngākau i
haere ai ki Heperona ki te mea i a Rāwiri hei
kīngi mō Īharaira katoa. Nā, ko ērā atu katoa o
Īharaira, kotahi tonu te ngākau mō te whakakīngi
i a Rāwiri.
39 Ā, i reira rātou i a Rāwiri, e toru ngā rā e kai
ana, e inu ana; he mea taka hoki nā ō rātou
tuākana, tēina.
40 Nā, ko te hunga tata ki a rātou, tae noa atu
ki a Ihākara, ki a Hepurona, ki a Napatari, i kawe
taro mai i runga i ngā kāihe, i ngā kāmera, i ngā
muera, ā, i ngā kau, he kai, he parāoa, he papa
piki, he tautau karepe, he wāina, he hinu, he
kau, he hipi, tōna tini; he koa hoki nō Īharaira.

13

Ka Kawea te Āka o te Kawenata mai i Kiriata Tearimi (2 Hamuera 6.1-11)

1 Nā, ka rūnanga a Rāwiri ki ngā rangatira o
ngā mano, o ngā rau, arā ki ngā rangatira katoa.
2 Ā, i mea a Rāwiri ki te whakaminenga katoa o
Īharaira, “Ki te pai koutou, ā, ka tika mai i tō tātou
Atua, i a Ihowā, me tuku tāngata tātou ki ia wāhi,

ki ia wāhi, ki ō tātou tēina kua mahue nei ki ngā whenua katoa o Īharaira, ki a rātou ko ngā tohunga, ko ngā Rīwaiti, ki ngā pā, ki ngā wāhi o waho ake o aua pā, kia huihui mai rātou ki a tātou.
3 Ā, me whakahoki mai e tātou te āka a tō tātou Atua ki a tātou. Kīhai hoki tātou i rapu tikanga ki reira i ngā rā o Haora."
4 Nā, ka mea te whakaminenga katoa kia pērā anō rātou; he tika hoki taua mea ki te titiro a te iwi katoa.
5 Heoi, ka huihuia e Rāwiri a Īharaira katoa i Hihoro, i te awa o Īhipa ā tae i noa ki te haerenga atu ki Hāmata, hei mau ake i te āka a te Atua i Kiriata Tearimi.
6 Nā, ko te haerenga o Rāwiri rātou ko Īharaira katoa ki Paaraha, arā ki Kiriata Tearimi o Hūrā, hei mau ake i reira i te āka a te Atua, a Ihowā e noho nei i runga o ngā kerupima, i huaina nei ki te Ingoa.
7 Nā, ka mauria e rātou te āka a te Atua i runga i te kāta hou, ā, tangohia ana mai i te whare o Apinarapa; ā, nā Uha rāua ko Ahio i ārahi te kāta.
8 Nā, ka whakapaua te kaha e Rāwiri rātou ko Īharaira katoa ki te tākaro ki te aroaro o te Atua; he waiata anō tā rātou, he hāpa, he timipera, he himipora, he tētere.
9 Ā, ka tae ki te patunga wīti a Hirono, ka totoro te ringa o Uha ki te pupuri i te āka; i tāpatupatu, hoki ngā kau.
10 Nā, ka mura te riri o Ihowā ki a Uha; patua iho mō tōna ringa i totoro ki te āka; ā mate iho ia i reira i te aroaro o te Atua.

11 Nā, ka pōuri a Rāwiri mō te tōreretanga i
tōrere ai a Ihowā ki a Uha. Nā, huaina ana e ia
taua wāhi ko Pereteuha; e mau nei anō ā taea
noatia tēnei rā.
12 Nā, ka wehi a Rāwiri i a Ihowā i taua rā; ā, ka
mea ia, “Me pēhea tāku kawe mai i te āka a
Ihowā ki ahau ki tōku whare?”
13 Heoi, kīhai a Rāwiri i tango i te āka ki a ia, ki
te pā o Rāwiri; i kawea kētia e ia ki te whare o
Opere-Eroma Kiti.
14 Nā, noho ana te āka a te Atua ki te whānau a
Opere-Eroma, ki tōna whare hoki, e toru ngā
marama, ā, ka manaakitia e Ihowā te whare o
Opere-Eroma me āna mea katoa.

14

Te Whare me te Whānau a Rāwiri
(2 Hamuera 5.11-16)

1 Nā, ka tonoa ētahi karere e Hīrama kīngi o
Tāira ki a Rāwiri, me ētahi rākau, he hīta, me ngā
kaimahi kōhatu, me ngā kaimahi rākau, hei
hanga whare mōna.
2 Nā, ka mōhio a Rāwiri kua whakapūmautia ia
e Ihowā hei kīngi mō Īharaira, kua whakanuia
hoki tōna rangatiratanga, he whakaaro ki tāna
iwi, ki a Īharaira.
3 Nā, ka tangohia anō e Rāwiri he wāhine māna
ki Hiruhārama, ā, ka whānau anō ētahi atu tama,
ētahi atu tamāhine mā Rāwiri.
4 Ā, ko ngā ingoa ēnei o āna i whānau ki
Hiruhārama: ko Hāmua, ko Hōpapa, ko Nātana,
ko Horomona,
5 ko Ipihara, ko Erihua, ko Ereparete;
6 ko Noka, ko Nepeke, ko Iāpia;

7 ko Erihama, ko Pēriara, ko Eriparete.

Te Patunga o ngā Piritihini (2 Hamuera 5.17-25)

8 Ā, nō te rongonga o ngā Pirihitini kua oti a
Rāwiri te whakawahi hei kīngi mō Īharaira katoa,
ka haere ngā Pirihitini katoa ki te rapu i a Rāwiri;
ā, ka rongo a Rāwiri, ā, ka puta ia ki te tū i a rātou.
9 Nā, tērā ngā Pirihitini kua haere mai, ā, kua
takahi i te raorao o Repaima.
10 Nā, ka ui a Rāwiri ki te Atua, ka mea, “Me
haere rānei ahau ki ngā Pirihitini? E hōmai rānei
rātou e koe ki tōku ringa?”

Nā, ka mea a Ihowā ki a ia, “Haere; ka hoatu
hoki rātou e ahau ki tōu ringa.”

11 Heoi, kua tae mai rātou ki Paara-Peratimi;
patua iho rātou i reira e Rāwiri. Nā, ka mea a
Rāwiri, “Pakaru ana i te Atua ōku hoariri, he mea
nā tōku ringa; koia anō kei te pākaruhanga wai.”
Nā reira i huaina ai te ingoa o taua wāhi ko
Pāraperatimi.
12 Ā, mahue ana i a rātou ō rātou atua ki reira,
nā, ka whakahau a Rāwiri, ā, tahuna ana ki te
ahi.
13 Nā, ka takahia anō e ngā Pirihitini te raorao.
14 Ā, ka ui anō a Rāwiri ki te Atua, ā, ka mea te
Atua ki a ia, “Kaua e haere ki te whai i a rātou;
me tahuri i a rātou, ka āwhio haere ki a rātou, ka
whakaeke i a rātou i te ritenga o ngā maperi.
15 Ā, ka rangona e koe te tapuwae haruru i
runga i ngā maperi, ko reira koe puta ai ki te
whawhai; nō te mea kua riro te Atua ki mua i a
koe ki te patu i te ope o ngā Pirihitini.”

16 Nā, pērātia ana e Rāwiri me tā te Atua i
whakahau ai ki a ia; ā, patua iho e rātou te ope o
ngā Pirihitini i Kipeono, ā tae noa ki Katere.
17 Nā, kua pakū te ingoa o Rāwiri ki ngā
whenua katoa, ā, ka mea a Ihowā i te wehi ki a
ia kia pā ki ngā iwi katoa.

15

E Whakarite ana kia Kawea te Āka o te Kawenata

1 Nā, ka hangā e Rāwiri ētahi whare mōna ki te
pā o Rāwiri; i whakapaia anō e ia he wāhi, i
whakatū tēneti hoki mō te āka a te Atua.
2 Kātahi a Rāwiri ka mea, “E kore e pai kia
kawea te āka a te Atua e tētahi atu, engari mā
ngā Rīwaiti; ko rātou hoki tā Ihowā i whiriwhiri
ai hei mau i te āka a te Atua, hei mahi hoki ki a
ia i ngā wā katoa.”
3 Nā, ka huihuia e Rāwiri a Īharaira katoa ki
Hiruhārama, ki te kawe i te āka a Ihowā ki tōna
wāhi i whakapaia rā e ia mōna.
4 I huihuia anō e Rāwiri ngā tama a Ārona rātou
ko ngā Rīwaiti:
5 o ngā tama a Kohata, ko Uriere, ko te
rangatira, rātou ko ōna tēina kotahi rau e rua
tekau;
6 o ngā tama a Merari, ko Ahaia, ko te
rangatira, rātou ko ōna tēina e rua rau e rua
tekau;
7 o ngā tama a Kerehoma, ko Hoera, ko te
rangatira, rātou ko ōna tēina kotahi rau e toru
tekau;
8 o ngā tama a Eritapana, ko Hemaia, ko te
rangatira, rātou ko ōna tēina e rua rau;

9 o ngā tama a Heperona, ko Eriere, ko te
rangatira, rātou ko ōna tēina e waru tekau;
10 o ngā tama a Utiere, ko Aminarapa, ko te
rangatira, rātou ko ōna tēina kotahi rau kotahi
tekau mā rua.

11 I karangatia anō e Rāwiri a Hāroko rāua ko
Apiātara, ngā tohunga, rātou ko ngā Rīwaiti, ko
Uriere, ko Ahaia, ko Hoera, ko Hemaia, ko
Eriere, ko Aminarapa,
12 i mea ia ki a rātou, “Ko koutou ngā rangatira
o ngā whare o ngā mātua o ngā Rīwaiti.
Whakatapua koutou, koutou ko ō koutou tēina;
mā koutou hoki e kawe te āka a Ihowā, a te Atua
o Īharaira ki te wāhi i whakapaia e ahau mōna.
13 Nō te mea hoki ehara i a koutou i kawe i te
tuatahi, nō reira i tōrere mai ai a Ihowā, tō tātou
Atua ki a tātou, nō te mea kīhai i rite ki te tikanga
tā tātou rapu i a ia.”
14 Heoi, kei te whakatapu ngā tohunga me ngā
Rīwaiti i a rātou, kia kawea ai e rātou te āka a
Ihowā, a te Atua o Īharaira.
15 Nā, ka amohia e ngā tama a ngā Rīwaiti te
āka a te Atua, ka pērā me tā Mohi i whakahau ai,
me tā Ihowā i kōrero ai, ko ngā amo i runga i ō
rātou pokohiwi.

16 I kōrero anō a Rāwiri ki ngā rangatira o ngā
Rīwaiti kia whakaritea ō rātou tēina hei kaiwaiata
i runga i ngā mea waiata, i ngā hātere, i ngā
hāpa, i ngā himipora, he mea e rangona, he reo
koa hoki e whakaarahia ana e rātou.

17 Nā, ka whakaritea e ngā Rīwaiti, ko Hēmana
tama a Hoera; o ōna tēina hoki ko Āhapa tama a

Perekia; o ō rātou tēina, o ngā tama a Merari ko
Ētana tama a Kuhaia;
18 o ō rātou tēina, ngā tuarua, hei hoa mō rātou,
ko Hakaraia, ko Pene, ko Taatiere, ko
Hemirāmoto, ko Tehiere, ko Uni, ko Eriapa, ko
Penaia, ko Maaheia, ko Matitia, ko Eriperehe, ko
Mikineia, ko Opere-Eroma, ko Teiere; he kaitiaki
kūwaha rātou.
19 Nā, whakaritea ana ko ngā kaiwaiata, ko
Hēmana, ko Āhapa, ko Ētana, hei whakatangi i
ngā himipora parāhi;
20 nā, ko Hakaraia, ko Atiere, ko Hemirāmoto,
ko Tehiere, ko Uni, ko Eriapa, ko Maaheia, ko
Penaia, he mea i runga i ngā hātere, he mea
Arāmoto;
21 ā, ko Matitia, ko Eriperehe, ko Mikineia, ko
Opere-Eroma, ko Teiere, ko Atatia, i runga i ngā
hāpa, he mea Heminiti, hei whakarewa.
22 Nā, ko Kenania anō, ko te upoko a ngā
Rīwaiti, hei whakahua: i whakaako anō ia ki te
whakahua waiata; he mōhio hoki ia.
23 Ko Perekia rāua ko Erekana ngā kaitiaki
tatau mō te āka.
24 Ko ngā tohunga anō, ko Hepania, ko
Iohapata, ko Netanēre, ko Amahai, ko Hakaraia,
ko Penaia, ko Eriētere, hei whakatangi i ngā
tētere ki mua i te āka a te Atua; ā, ko
Opere-Eroma rāua ko Iahia ngā kaitiaki tatau
mō te āka.

Ka Kawea te Āka ki Hiruhārama (2 Hamuera 6.12-22)

25 Nā, haere ana a Rāwiri rātou ko ngā
kaumātua o Īharaira, ko ngā rangatira o ngā

mano ki te kawe i te āka o te kawenata a Ihowā i
te whare o Opere-Eroma i runga i te koa.
26 Ā, ka āwhina te Atua i ngā Rīwaiti, nā rātou
nei i amo te āka o te kawenata a Ihowā, nā, ka
patua e rātou te whakahere, e whitu ngā pūru, e
whitu ngā hipi toa.
27 Nā, he koroka rīnena pai te kākahu o Rāwiri,
o ngā Rīwaiti katoa i amohia ai te āka, o ngā
kaiwaiata, o Kenania anō, o te rangatira o te
waiata, me ngā kaiwaiata hoki. He epora rīnena
anō tō Rāwiri.
28 Nā, kei te kawe a Īharaira katoa i te āka o te
kawenata a Ihowā, me te hāmama anō rātou, me
te tangi anō te koronete, te tētere, te himipora;
pakū ana te rongo o ngā hātere, o ngā hāpa.
29 Nā, i te taenga o te āka o te kawenata a
Ihowā ki te pā o Rāwiri, ka titiro atu a Mikara
tamāhine a Haora i te matapihi, ka kite i a Kīngi
Rāwiri e kanikani ana, e tākaro ana; nā, ka
whakahāwea ki a ia i roto i tōna ngākau.

16

1 Heoi, kawea ana e rātou te āka a te Atua,
whakatūria ana ki waenganui o te tēneti i
whakaarahia e Rāwiri mōna; ā, tāpaea ana e
rātou he tahunga tinana, he whakahere mō te
pai ki te aroaro o te Atua.
2 Ā, ka mutu tā Rāwiri whakaeke i ngā tahunga
tinana, i ngā whakahere mō te pai, ka
manaakitia e ia te iwi i runga i te ingoa o Ihowā.
3 I tuwhaina anō e ia mā ngā tāngata katoa o
Īharaira, mā te tāne, mā te wahine, kotahi rohi
taro mā tēnei, mā tēnei, tētahi wāhi kikokiko, me
tētahi keke karepe whakamaroke.

4 I whakaritea anō e ia ētahi o ngā Rīwaiti hei
minita ki mua i te āka a Ihowā, hei
whakamahara, hei whakawhetai, hei
whakamoemiti ki a Ihowā, ki te Atua o Īharaira.
5 Ko Āhapa hei tuatahi; i muri i a ia ko
Hakaraia, ko Teiere, ko Hemirāmoto, ko Tehiere,
ko Matitia, ko Eriapa, ko Penaia, ko
Opere-Eroma, ko Teiere hoki ki ngā hātere, ki
ngā hāpa, ko Āhapa hei whakatangi i ngā
himipora;
6 ko Penaia hoki rāua ko Tahatiere, ko ngā
tohunga, kia tūturu tonu tā rāua mau tētere ki
mua i te āka o te kawenata a te Atua.

Te Waiata Whakamoemiti a Rāwiri
(Waiata 105.1-15; 96.1-13; 106.1, 47-48)

7 I reira anō i taua rā ka whakaritea tuatahitia
e Rāwiri he whakamoemiti mō Ihowā, nā te ringa
o Āhapa rātou ko ōna tēina.

8 Whakawhetai atu ki a Ihowā, karanga ki tōna
ingoa;
whakapuakina āna mahi ki waenganui o
ngā iwi.
9 Waiata ki a ia, hīmene ki a ia,
kōreroṭia āna mahi whakamīharo katoa.
10 Kia whakamanamana koutou ki tōna ingoa
tapu;
kia hari ngā ngākau o te hunga e rapu ana i
a Ihowā.
11 Rapua a Ihowā, me tōna kaha,
rapua tonutia tōna mata.
12 Maharatia āna mahi whakamīharo i mahi ai ia;
āna merekara, me ngā whakaritenga a tōna
māngai;

13 e ngā uri o Īharaira, o tāna pononga,
e ngā tama a Hākopa, e āna i whiriwhiri ai.

14 Ko Ihowā ia, ko tō tātou Atua;
kei te whenua katoa āna whakaritenga.
15 Maharatia tonutia tāna kawenata,
te kupu i kīia iho e ia ki te mano o ngā whakatupuranga;
16 te kawenata i whakarite ai ia ki a Āperahama,
tāna oati hoki ki a Īhaka;
17 ā, whakapūmautia iho hei tikanga ki a Hākopa,
hei kawenata mau tonu ki a Īharaira,
18 i a ia i mea rā, “Ka hoatu e ahau ki a koe te whenua o Kanaana
hei wāhi pūmau mō koutou.”

19 I te mea e torutoru ana anō koutou;
āe, e tokoiti rawa ana, he manene hoki ki reira;
20 i a rātou e hāereere ana i tēnei iwi ki tērā atu iwi,
i tētahi rangatiratanga ki tētahi iwi kē.
21 Kīhai rātou i tukua e ia kia tūkinotia e te tangata;
āe rā, i rīria e ia ngā kīngi, he whakaaro ki a rātou.
22 I mea ia, “Kei pā ki āku i whakawahi ai,
kei kino hoki ki āku poropiti.”

23 Waiata, e te whenua katoa ki a Ihowā;
kauwhautia tāna mahi whakaora i tēnā rangi, i tēnā rangi.
24 Whakapuakina tōna korōria i waenganui i ngā tauiwi,

āna mahi whakamīharo i waenganui i ngā
iwi katoa.
25 He nui hoki a Ihowā, kia nui te whakamoemiti
ki a ia;
kia wehingia nuitia atu hoki ia i ngā atua
katoa.
26 He whakapakoko hoki ngā atua katoa o ngā
iwi;
nā Ihowā ia i hanga ngā rangi.
27 He hōnore, he kīngitanga kei tōna aroaro;
kei tōna wāhi te kaha me te koa.
28 Tukua ki a Ihowā, e ngā hapū o ngā iwi,
tukua ki a Ihowā te korōria me te kaha.
29 Tukua atu ki a Ihowā te korōria e tika ana mō
tōna ingoa;
maua mai he whakahere, haere mai ki tōna
aroaro.
Koropiko ki a Ihowā i roto i te ātaahua o te tapu;
30 kia wehi rā ki tōna aroaro, e te whenua
katoa.
E ū anō te ao, tē taea te whakanekeneke.
31 Kia hari ngā rangi, kia koa te whenua;
kia mea rātou i roto i ngā iwi, “Ko Ihowā te
kīngi!”
32 Kia haruru te moana, me ngā mea hua ana i
roto;
kia koa te māra, me ngā mea katoa i runga!
33 Ko reira ngā rākau o te ngahere waiata ai
i te hari i te aroaro o Ihowā,
e haere mai ana hoki ia ki te whakarite i
runga i te whenua.

34 Whakawhetai ki a Ihowā, he pai hoki ia,
he pūmau tonu hoki tāna mahi tohu.

35 Mea atu hoki: “Whakaorangia mātou, e te Atua
o tō mātou whakaoranga,
kohikohia mātou, whakaorangia mātou i ngā
tauiwi,
kia whakawhetai ai mātou ki tōu ingoa tapu,
kia whakamanamana ai ki tōu
whakamoemititanga.
36 Kia whakapaingia a Ihowā, te Atua o Īharaira
ake nei, ā ake nei!”
Nā, ka mea te iwi katoa, “Āmine!” ā,
whakamoemiti ana rātou ki a Ihowā.

Te Koropiko kei Hiruhārama me Kipeono

37 Heoi, ka waiho e ia i reira, i mua i te āka o te
kawenata a Ihowā, a Āhapa rātou ko ōna tēina,
hei minita tonu ki mua i te āka, i ngā meatanga o
tēnei rā, o tēnei rā,
38 a Opere-Eroma me ō rātou tēina, e ono tekau
mā waru; a Opere-Eroma hoki tama a Ierutunu,
rāua ko Hōha hei kaitiaki tatau.
39 Ko Hāroko tohunga me ōna tēina, me ngā
tohunga, ki mua o te tapenākara o Ihowā i te
wāhi tiketike i Kipeono,
40 hei whakaeke tonu i ngā tahunga tinana mā
Ihowā ki runga ki te āta tahunga tinana i te ata, i
te ahiahi, hei mea i ngā mea katoa i tuhituhia ki
te Ture a Ihowā, i whakahaua e ia ki a Īharaira.
41 Ā, hei hoa mō rātou a Hēmana rāua ko
Ierutunu, me ērā atu i whiriwhiria, i
whakahuatia nei ngā ingoa, hei whakawhetai ki
a Ihowā, nō te mea he pūmau tonu tāna mahi
tohu.
42 Hei hoa hoki mō rātou a Hēmana rāua ko
Ierutunu me ngā tētere me ngā himipora mā ngā

kaiwhakatangi kaha, me ngā whakatangi mō
ngā waiata a te Atua. Ā, ko ngā tama a Ierutunu
hei kaitiaki kūwaha.
43 Nā, haere ana te iwi katoa ki tōna whare, ki
tōna whare, ā, hoki ana a Rāwiri ki te manaaki i
tōna whare.

17

Te Pānui a Nātana ki a Rāwiri
(2 Hamuera 7.1-17)

1 Ā, i a Rāwiri e noho ana i tōna whare, ka mea
a Rāwiri ki a Nātana poropiti, “Nā, kei te noho
ahau ki te whare hīta, ko te āka ia o te kawenata
a Ihowā kei raro i te ārai kākahu e noho ana.”
2 Anō rā ko Nātana ki a Rāwiri, “Meatia ngā mea
katoa i tōu ngākau; kei a koe hoki te Atua.”
3 Nā, i taua pō ka puta te kupu a te Atua ki a
Nātana, ka mea:
4 “Haere, mea atu ki tāku pononga, ki a
Rāwiri: ‘Ko te kupu tēnei a Ihowā: Kaua e
hangā e koe he whare hei nohoanga mōku.
5 Kāhore nei hoki ahau i noho i roto i te
whare, nō te rangi i kawea mai ai e ahau a
Īharaira ā taea noatia tēnei rā. Heoi, he noho
haere tōku i tētahi tēneti ki tētahi tēneti, i tētahi
tapenākara ki tētahi tapenākara.
6 I ōku hāereerenga katoa i roto i a Īharaira
katoa i puaki rānei tētahi kupu āku ki tētahi o ngā
kaiwhakarite o Īharaira i whakaritea e ahau hei
hēpara mō tāku iwi, i mea rānei ahau, “He aha
koutou tē hanga whare hīta ai mōku?” ’
7 “Nō reira kia pēnei tāu kī atu āianei ki tāku
pononga, ki a Rāwiri: ‘Ko te kupu tēnei a Ihowā
o ngā mano: Nāku koe i tango i te nohoanga

hipi, i te whai hipi, hei rangatira mō tāku iwi,
mō Īharaira;
8 ā, i a koe ahau i ōu haerenga katoa;
hautopea atu ana e ahau ōu hoariri katoa i tōu
aroaro; ā, meinga ana koe e ahau hei ingoa, hei
pērā anō me te ingoa o ngā mea nunui o te
whenua.
9 Nā, māku e whakarite he wāhi mō tāku iwi,
mō Īharaira; ka whakatōkia anō rātou e ahau kia
noho ki tō rātou ake, e kore anō rātou e ngāueue
ā muri ake nei; e kore anō rātou e pēhia ki raro i
muri nei e ngā tama a te kino; e kore e pērā me
tō mua,
10 me tō te wā anō i whakaritea ai e ahau
ngā kaiwhakarite mō tāku iwi, mō Īharaira; ā, ka
pēhia e ahau ki raro ōu hoariri katoa.
" 'Ko tētahi, e mea atu ana ahau ki a koe, mā
Ihowā e hanga he whare mōu.
11 Ā, ka tutuki ōu rā, ka haere koe ki ōu
mātua, nā, ka whakaarahia e ahau tōu uri i muri
i a koe i roto i āu tama, ka whakapūmautia anō e
ahau tōna kīngitanga.
12 Māna e hanga he whare mōku, ā, ka
whakapūmautia e ahau tōna torōna ā ake ake.
13 Ko ahau hei matua ki a ia, ko ia hei tama
ki ahau, e kore anō e mutu tōku aroha ki a ia, e
kore e pērā me tōku i mutu ki tērā i mua atu nā i
a koe,
14 ā, ka tūturu ia ki tōku whare, ki tōku
kīngitanga ā ake ake; ā, ka mau tonu tōna torōna
mō ake tonu atu.' "

15 Rite tonu ki ēnei kupu katoa, ki tēnei
putanga katoa, ngā kupu a Nātana ki a Rāwiri.

Te Īnoi Whakawhetai a Rāwiri
(2 Hamuera 7.18-29)

16 Nā, ka haere a Kīngi Rāwiri, ka noho ki te
aroaro o Ihowā, ā, ka mea ia:

"Ko wai ahau, e Ihowā, e te Atua, he aha
hoki tōku whare, i kawea mai ai ahau e koe ki
konei?
17 He mea iti anō tēnei ki tāu titiro, e te Atua;
kua kōrerotia nei hoki e koe te whare o tāu
pononga a tau tini noa atu, ā, kua titiro mai hoki
koe ki ahau, ānō ki te tangata nui rawa, e Ihowā,
e te Atua.
18 "Ko te aha ake hei kōrerotanga mā Rāwiri ki
a koe mō te whakahōnore i tāu pononga? E
mōhio ana hoki koe ki tāu pononga.
19 He whakaaro ki tāu pononga, e Ihowā,
rite tonu anō ki tā tōu ngākau, i mea ai koe i ēnei
mea nunui katoa, i whakaritea mai ai ēnei mea
nunui katoa.
20 "Kāhore he rite mōu, e Ihowā, kāhore atu
hoki he atua, ko koe anake; rite tonu ki ngā
mea katoa i rongo ai ō mātou taringa.
21 Ko tēhea iwi hoki o te whenua hei rite mō
tāu iwi, mō Īharaira, i haere nei te Atua ki te
hoko hei iwi māna ake, hei mea ingoa mōu, ki
ngā hanga nunui, whakamataku hoki, i te
peinga atu i ngā tauiwi i te aroaro o tāu iwi i
hokona nei e koe i Īhipa?
22 Kua meinga nei hoki e koe tāu iwi, a
Īharaira, hei iwi māu ā ake ake; me koe hoki, e
Ihowā hei Atua mō rātou.
23 "Nā, whakamanā āianei, e Ihowā, te kupu i
kōrerotia e koe mō tāu pononga, mō tōna whare
hoki ake ake, meatia hoki tāu i kōrero ai.

24 Kia mana anō, kia whakanuia hoki tōu
ingoa ā ake ake, kia kōrerotia ai, ‘Ko Ihowā o ngā
mano te Atua o Īharaira, hei Atua anō ki a
Īharaira!’ Ā, ka tūturu tonu te whare o tāu
pononga, o Rāwiri, ki tōu aroaro.
25 “Nāu nei hoki, e tōku Atua, i whakapuaki
mai ki tāu pononga, ka hangā e koe he whare
mōna; koia te ngākau o tāu pononga i anga ai
ki te īnoi ki tōu aroaro.
26 Nā, ko koe, e Ihowā, te Atua, ā, kua
kōrerotia e koe tēnei mea pai ki tāu pononga.
27 Ā, kua pai tēnei koe ki te manaaki i te
whare o tāu pononga, kia pūmau tonu ai ki tōu
aroaro; ko koe hoki hei manaaki, e Ihowā, ā, ka
manaakitia ake ake.”

18

Ngā Wikitōria a Rāwiri
(2 Hamuera 8.1-18)

1 Nā, muri iho i tēnei, ka patua e Rāwiri ngā
Pirihitini, ā, pēhia ana e ia ki raro; tangohia ana
e ia a Kāta me ōna pā ririki i te ringa o ngā
Pirihitini.
2 I patua anō e ia a Moapa, nā, kua waiho ngā
Moapi hei pononga mā Rāwiri, ā, hōmai ana he
hākari e rātou.
3 I patua anō e Rāwiri a Hararētere kīngi o Topa
ā tae noa ki Hāmata, i tōna haerenga ki te
whakaū i tōna rohe ki te awa, ki Uparati.
4 Nā, tangohia ana e Rāwiri i a ia kotahi mano
ngā hāriata, e whitu mano ngā hōia eke hōiho, e
rua tekau mano ngā tāngata haere i raro. Ā, i
whakangongea e Rāwiri ngā hōiho katoa o ngā

hāriata, engari i whakatoea o rātou ngā mea mō ngā hāriata kotahi rau.

5 Ā, nō te haerenga mai o ngā Hīriani o
Ramahiku ki te whakauru i a Hararētere kīngi o
Topa, patua iho e Rāwiri o ngā Hīriani e rua tekau
mā rua mano tāngata.
6 Kātahi ka whakanohoia e Rāwiri he hōia
pupuri ki Hīria o Ramahiku; ā, ka waiho ngā
Hīriani hei pononga mā Rāwiri, ā, hōmai ana he
hākari e rātou. Nā, hōmai ana e Ihowā kia toa a
Rāwiri i ōna haerenga katoa.

7 Ā, tangohia ana e Rāwiri ngā whakangungu
rākau kōura o ngā tāngata a Hararētere, ā, kawea
ana ki Hiruhārama.
8 Ā, nui atu te parāhi i tangohia e Rāwiri i
Tipihata, i Kunu; i ngā pā o Hararētere; nō reira
te moana parāhi, ngā pou, me ngā oko parāhi i
hangā nei e Horomona.

9 Ā, nō te rongonga o Tohu kīngi o Hāmata kua
patua e Rāwiri te ope katoa a Hararētere kīngi o
Topa,
10 ka tonoa e ia a Hatorama, tāna tama, ki a
Kīngi Rāwiri ki te oha ki a ia, ki te manaaki hoki i
a ia, mōna i whawhai ki a Hararētere, i patu hoki
i a ia. He hoariri hoki a Hararētere nō Tohu; ā,
he taonga ana, te tini o ngā oko kōura, hiriwa,
parāhi.

11 Whakatapua ake ērā e Kīngi Rāwiri mā Ihowā
hei tāpiri mō te hiriwa, mō te kōura, i maua mai e
ia i ngā iwi katoa, i ngā Ēromi, i ngā Moapi, i ngā
tama a Āmona, i ngā Pirihitini, i ngā Amareki.

12 Nā, i patua hoki e Āpihai tama a Teruia ētahi
o ngā Ēromi ki te Raorao Tote, kotahi tekau mā
waru mano.
13 I whakanohoia anō e ia he hōia pupuri ki
Ēroma; ā, ka meinga ngā Ēromi katoa hei
pononga mā Rāwiri. Nā, hōmai ana e Ihowā kia
toa a Rāwiri i ōna haerenga katoa.

Ngā Tino Rangatira a Rāwiri

14 Nā, ko Rāwiri te kīngi o Īharaira katoa; ā, i
mahi i te whakawā, i te tika mō tōna iwi katoa.
15 Ā, ko Ioapa tama a Teruia te rangatira ope,
ko Iehohāpata tama a Ahiruru te
kaiwhakamahara.
16 Ko Hāroko tama a Ahitupu rāua ko
Apīmereke tama a Apiātara ngā tohunga; ko
Hawaha hoki te kaituhituhi;
17 ko Penaia tama a Iehoiara te rangatira mō
ngā Kereti, mō ngā Pereti; ko ngā tama ia a
Rāwiri ngā tino rangatira i te taha o te kīngi.

19

Te Hinganga o ngā Tama a Āmona me ngā Hīriani (2 Hamuera 10.1-19)

1 Nā, i muri i tēnei ka mate a Nahaha kīngi o
ngā tama a Āmona, ā, ko tāna tama te kīngi i
muri i a ia.
2 Nā, ka mea a Rāwiri, “Ka puta tōku aroha ki a
Hanunu tama a Nahaha; i puta hoki te aroha o
tōna pāpā ki ahau.” Nā, ka ungā e Rāwiri ētahi
tāngata ki te whakamārie i a ia mō tōna pāpā.

Nā, kua tae ngā tāngata a Rāwiri ki te whenua o
ngā tama a Āmona ki a Hanunu, ki te
whakamārie i a ia.
3 Otiia ka mea ngā rangatira o ngā tama a
Āmona ki a Hanunu, “Ki tōu whakaaro he
whakahōnore nā Rāwiri i tōu pāpā i tonoa mai ai
e ia ngā kaiwhakamārie ki a koe? He teka ianei
he titiro, he whakangaro, he tūtei i te whenua te
mea i haere mai ai āna tāngata ki a koe?”
4 Heoi, ka mau a Hanunu ki ngā tāngata a
Rāwiri, heua ana e ia, tapahia ana ō rātou kākahu
ki waenga, i te ritenga iho o ō rātou papa, ā
tonoa atu ana rātou.
5 Kātahi ka haere ētahi, ka kōrero ki a Rāwiri i te
meatanga ki aua tāngata. Nā, ka tono tāngata ia
ki te whakatau i a rātou; he nui hoki te whakamā
o aua tāngata, ā, ka mea te kīngi, “Hei Heriko
koutou noho ai, kia tupu rā anō ō koutou pāhau,
ko reira hoki mai ai.”
6 Ā, nō te kitenga o ngā tama a Āmona e piro
ana rātou ki a Rāwiri ka hoatu e Hanunu rātou ko
ngā tama a Āmona ētahi taranata hiriwa kotahi
mano kia kawea hei utu hāriata kaieke hōiho, i
Mehopotamia, i Āramamāka, i Topa.
7 Heoi, e toru tekau mā rua mano hāriata i
utua e rātou, me te kīngi anō o Maaka rātou ko
āna tāngata, ā, haere mai ana rātou, noho ana ki
mua i Merepa. Nā, ka huihui ngā tama a Āmona
i ō rātou pā, haere ana mai ki te whawhai.
8 Ā, i te rongonga o Rāwiri, ka tonoa e ia a
Ioapa rātou ko te ope katoa, arā ngā mārohirohi.
9 Nā, ka puta ngā tama a Āmona ki waho, ā,
whakatakotoria ana ō rātou ngohi ki te kūwaha o

te pā. Nā, ko ngā kīngi i haere nei, he mea motu
kē rātou i te pārae.
10 Ā, nō te kitenga o Ioapa e ākina ana a mua, a
muri ōna e te hoariri, ka whiriwhiria e ia ētahi i
roto i te hunga whiriwhiri katoa o Īharaira, ā,
whakaritea ana e ia hei tū i ngā Hīriani.
11 Ko te nuinga atu hoki o te iwi i tukua e ia ki
te ringa o Ābihai, o tōna teina, ā, ka whakatikaia
rātou e rātou hei tū i ngā tama a Āmona.
12 I mea anō ia, “Ki te kaha ngā Hīriani i ahau,
me āwhina mai ahau e koe; ki te kaha ia ngā
tama a Āmona i a koe, nā māku koe e āwhina atu.
13 Kia māia, kia whakatāne tātou; me
whakaaro ki tō tātou iwi, ki ngā pā o tō tātou
Atua, ā, mā Ihowā e mea te mea e pai ana ki
tāna titiro.”
14 Heoi, ko te whakatatanga o Ioapa rātou ko
tōna nuinga ki te whawhai ki ngā Hīriani, nā,
rere ana rātou i tōna aroaro.
15 Ā, nō te kitenga o ngā tama a Āmona kua
rere ngā Hīriani, nā, ka rere anō rātou i te aroaro
o tōna teina, o Ābihai, ā, haere ana ki roto ki te
pā. Kātahi ka haere a Ioapa ki Hiruhārama.
16 Ā, nō te kitenga o ngā Hīriani kua patua
rātou e Īharaira, ka tono tāngata, ā, ka tīkina atu
ngā Hīriani i tāwāhi o te awa; ā, ko Topaka
rangatira o te ope a Hararētere ki mua i a rātou.
17 Nā, ka kōrerotia ki a Rāwiri, ā, ka huihuia e ia
a Īharaira katoa, ā, whiti ana ki tāwāhi o Horano,
whakaekea ana e ia, whakatikaia ana e ia ngā
ngohi hei tū i a rātou. Nā, ka oti ngā ngohi te
whakatika e Rāwiri hei tū i ngā Hīriani, ka
whawhai rātou ki a ia.

18 Nā, ka rere ngā Hīriani i te aroaro o Īharaira;
ā, patua iho o ngā Hīriani e Rāwiri ngā tāngata o
ngā hāriata e whitu mano, e whā tekau mano
ngā tāngata haere i raro; i patua anō e ia a
Topaka te rangatira ope.
19 Ā, i te kitenga o ngā tāngata a Hararētere
kua mate rātou i a Īharaira, ka houhia e rātou te
rongo ki a Rāwiri, ā, ka meinga rātou hei tāngata
māna; kīhai hoki ngā Hīriani i pai ki te āwhina i
ngā tama a Āmona i muri atu.

20

Te Pāhoro a Rapa
(2 Hamuera 12.26-31)

1 Ā, i te takanga o te tau, i te wā e haere ai ngā
kīngi ki te whawhai, nā, ka ārahina atu he taua
māia e Ioapa, ā, hunā iho e rātou te whenua o
ngā tama a Āmona, haere ana, kei te whakapae i
Rapa. Ko Rāwiri ia i noho ki Hiruhārama. Nā, ka
patua a Rapa e Ioapa, ngaro ana i a ia.
2 Tangohia ana e Rāwiri te karauna o tō rātou
kīngi i tōna mātenga, ā, ko tōna taimaha i kitea e
ia, kotahi taranata kōura, he kōhatu utu nui anō
o taua karauna; pōtaea iho ki te mātenga o
Rāwiri. I whakaputaina anō e ia ngā taonga o te
pā, tōna tini.
3 Nā, ko ngā tāngata i roto, whakaputaina ana
e ia ki waho, poroporoa iho e ia ki te kani, ki te
rakaraka rino, ki te toki. Ko tā Rāwiri tēnei i mea
ai ki ngā pā katoa o ngā tama a Āmona. Nā, hoki
ana a Rāwiri me te iwi katoa ki Hiruhārama.

He Whawhai ki ngā Pirihitini
(2 Hamuera 21.15-22)

4 Ā, i muri iho i tēnei ka tupu te whawhai ki
ngā Pirihitini ki Kētere; kātahi ka patua e Hipekai
Huhati a Hipai o ngā tama a Rapa, nā, pēhia ana
rātou ki raro.
5 Ā, ka ara anō he whawhai ki ngā Pirihitini;
nā, ka patua e Erehanana, tama a Iāre, a Rahami
teina o Koriata o Kāta, ko te kakau o tāna taoroa,
rite tonu ki te rākau a te kaiwhatu.
6 Nā, i whawhai anō ki Kāta, ā, i reira tētahi
tangata roa, ko ngā maihao o ōna ringa me ōna
waewae e rua tekau mā whā, takiono ki ia ringa,
ā, takiono ki ia waewae; ā, he uri ia nō Rapa.
7 I tāna whakataranga i a Īharaira, patua ana ia
e Honatana tama a Himea tuakana o Rāwiri.
8 I whānau ēnei a Rapa ki Kāta; ā, hinga ana i te
ringa o Rāwiri, i te ringa anō o āna tāngata.

21

Te Tatau me te Urutā
(2 Hamuera 24.1-25)

1 Nā, ka tū a Hātana hei hoariri mō Īharaira, ā,
ka whakakīkī a Rāwiri ki te tatau i a Īharaira.
2 Nā, ka kī a Rāwiri ki a Ioapa rātou ko ngā
rangatira o te iwi, “Tīkina taua a Īharaira, o
Peerehepa atu ā tae noa ki Rāna, ka kawe mai ai
i tō rātou tokomaha ki ahau, kia mōhio ai ahau.”
3 Anō rā ko Ioapa, “Mā Ihowā e mea tāna iwi
kia rau noa atu i a rātou e noho nei, otiia, e tōku
ariki, e te kīngi, ehara ianei rātou katoa i te
pononga nā tōku ariki? He aha rā tēnei i whāia ai
e tōku ariki? He aha i waiho ai hei, take hē mō
Īharaira?”

4 Otiia kaha tonu tā te kīngi kupu i tā Ioapa.
Heoi, ka tūria atu e Ioapa, hāereerea ana e ia a
Īharaira katoa, kua tae ki Hiruhārama.
5 Nā, ka hōmai e Ioapa te tokomaha o te iwi i
taua ki a Rāwiri. Nā, a Īharaira katoa, he mano
ngā mano me ngā mano kotahi rau, he hunga
unu hoari; nā, a Hūrā, e whā rau e whitu tekau
mano ngā tāngata unu hoari.
6 Ko Rīwai ia rāua ko Pineamine, kīhai i taua e
ia i roto i a rātou; he mea whakarihariha hoki ki
a Ioapa te kupu a te kīngi.
7 Nā, ka riri te Atua ki tēnei mea; ā, patua ana
a Īharaira e ia.
8 Nā, ka mea a Rāwiri ki te Atua, “Nui atu tōku
hara i ahau i mea i tēnei mea. Nā, tēnā, kia
whakarērea noatia iho te hē o tāu pononga, nui
atu hoki tōku kūware.”
9 Nā, ka puta te kupu a Ihowā ki tā Rāwiri
matakite, ki a Kara; i kī ia,
10 “Haere, kī atu ki a Rāwiri, mea atu, ‘Ko te
kupu tēnei a Ihowā: E toru ēnei mea ka
whakaaria atu nei e ahau ki a koe, whiriwhiria
tētahi o ēnei māu ā ka meatia e ahau ki a koe.’ ”
11 Heoi, ko te taenga o Kara ki a Rāwiri, ka mea
ki a ia, “Ko te kupu tēnei a Ihowā, ‘Whiriwhiria
māu:
12 kia toru rānei ngā tau matekai; kia toru rānei
ngā marama e whakangaromia ai koe i te aroaro
o ōu hoariri, me te hoari a ōu hoa whawhai e
hopu ana i a koe? Kia toru rānei ngā rā o te
hoari a Ihowā, arā o te mate urutā ki te whenua,
me te anahera a Ihowā e whakangaro ana, i ngā
rohe katoa o Īharaira.’ Nā, whakaaroa te kupu e
whakahokia e ahau ki tōku kaitono mai.”

13 Anō rā ko Rāwiri ki a Kara, “He noa iho ōku whakaaro; nā, kia taka ahau ki te ringa o Ihowā, he nui hoki āna mahi aroha; kaua hoki ahau e taka ki te ringa tangata.”

14 Heoi, whakapāngia ana e Ihowā he mate urutā ki a Īharaira; ā, hinga iho o Īharaira e whitu tekau mano tāngata.
15 I tonoa anō e te Atua he anahera ki Hiruhārama whakangaro ai; ā, i a ia e mea ana ki te whakangaro, ka titiro a Ihowā. Nā, ka puta kē tō Ihowā whakaaro mō te kino, ā, ka mea ki te anahera whakangaro, “Kua nui! Kati tōu ringa.” Nā, tū ana te anahera a Ihowā i te patunga wīti a Oronana Iepuhi.

16 Nā, ka ara ngā kanohi o Rāwiri, ka kite i te anahera a Ihowā e tū ana i te takiwā o te whenua, o te rangi, me tāna hoari, unu rawa, i tōna ringa, e totoro ana ki runga i Hiruhārama. Kātahi ka tāpapa a Rāwiri rātou ko ngā kaumātua, he kākahu taratara te hīpoki.

17 Ka mea a Rāwiri ki te Atua, “He teka ianei nāku i kī kia taua te iwi? Ko ahau tēnei te mea i hara, i mahi nei i te hē; ko ēnei hipi ia, i aha rātou? E Ihowā, e tōku Atua, kia pā rā tōu ringa ki ahau, ki te whare anō o tōku pāpā; kauaka ia ki tāu iwi, hei whiu mō rātou.”

18 Kātahi ka kōrero te anahera a Ihowā ki a Kara kia mea ia ki a Rāwiri, kia haere a Rāwiri ki runga, ki te whakaara i tētahi āta ki a Ihowā ki te patunga wīti a Oronana Iepuhi.
19 Nā, haere ana a Rāwiri i tā Kara kōrero i kōrero ai ia i runga i te ingoa o Ihowā.

20 Nā, ka tahuri ake a Oronana, ka kite i te
anahera; ā, piri ana ia, rātou ko āna tama
tokowhā. Nā, i te patu wīti a Oronana.
21 Nā, i a Rāwiri e haere ana ki a Oronana, ka
titiro a Oronana, ā, ka kite i a Rāwiri, nā, puta
ana ia i te patunga wīti, piko ana ki a Rāwiri,
tāpapa ana ki te whenua.
22 Kātahi ka mea a Rāwiri ki a Oronana, “Hōmai
ki ahau te wāhi i tēnei patunga wīti, kia hangā ai
e ahau he āta ki a Ihowā; kia tino rite te utu ka
hōmai ai e koe ki ahau, kia mutu ai te whiunga o
te iwi.”
23 Nā, ka mea a Oronana ki a Rāwiri, “Me tango
māu; ā, mā tōku ariki, mā te kīngi e mea te mea e
pai ana ki tāna titiro. Nanā, ka hoatu e ahau ki a
koe ngā kau hei tahunga tinana, me ngā patu
wīti hei wahie, me te wīti anō hei whakahere
totokore; ka hoatu katoa e ahau.”
24 Nā, ka mea a Kīngi Rāwiri ki a Oronana,
“Kāhore; engari ka hokona e ahau kia rite anō
ngā utu. E kore hoki ahau e tango i tāu mā
Ihowā, e kore hoki e whakaeke i ngā mea kīhai i
utua hei tahunga tinana.”
25 Heoi, e ono rau ngā hekere kōura, he mea
pāuna, i hoatu e Rāwiri ki a Oronana mō taua
wāhi.
26 Ā, hangā ana e Rāwiri he āta ki reira mā
Ihowā, whakaekea ana he tahunga tinana, he
whakahere mō te pai, ā, karanga ana ki a Ihowā.
Nā, ka whakahokia tāna i te rangi, he ahi ki
runga ki te āta tahunga tinana.
27 Nā, ka kōrero a Ihowā ki te anahera, ā,
whakahokia ana e ia tāna hoari ki tōna
takotoranga.

28 I taua wā anō, i te kitenga o Rāwiri kua
whakarongo a Ihowā ki a ia i te patunga wīti a
Oronana Iepuhi, ka mea patunga tapu ia ki reira.
29 Ko te tapenākara hoki o Ihowā i hangā nei e
Mohi ki te koraha, me te āta tahunga tinana, i te
wāhi tiketike i Kipeono i taua wā.
30 Kīhai ia a Rāwiri i āhei te haere ki mua o taua
āta ki te rapu i tā te Atua, i wehi hoki ia i te hoari
a te anahera a Ihowā.

22

1 Kātahi ka kī a Rāwiri, “Ko te whare tēnei o
Ihowā, o te Atua, ko te āta tahunga tinana anō
tēnei mā Īharaira.”

Ngā Whakarite kia Hanga i te Temepara

2 I whakahau anō a Rāwiri kia huihuia ngā
tāngata iwi kē o te whenua o Īharaira; i
whakaritea e ia he kaihahau hei hahau kōhatu
tārai, hei hanga mō te whare o te Atua.
3 I mahia anō e Rāwiri he rino, tōna nui nā, hei
whao mō ngā tatau o ngā kūwaha, mō ngā
hononga, me te parāhi anō, he nui noa atu, kīhai
i pāunatia,
4 me te rākau, he hīta, kīhai i taua – he maha
hoki ngā rākau, ngā hīta, i kawea mai e ngā
tāngata o Hairona, o Tāira, ki a Rāwiri.
5 Nā, ka mea a Rāwiri, “He taitamariki tāku
tama, a Horomona, he ngāwari, ā, ko te whare e
hanga mā Ihowā, kia nui rawa te ingoa, te
korōria, i ngā whenua katoa; māku e tīmata te
mahi mea mō reira.” Nā, he maha ngā mea i pae
i a Rāwiri i mua i tōna matenga.

6 Kātahi ka karangatia e ia tāna tama a
Horomona, ā, whakahaua ana e ia kia hangā te
whare o Ihowā, o te Atua o Īharaira.
7 Nā, ka mea a Rāwiri ki a Horomona, ki tāna
tama: “Ko ahau, i whai ngākau ahau ki te hanga i
te whare mō te ingoa o Ihowā, o tōku Atua.
8 Otiia i puta mai te kupu a Ihowā ki ahau; i
mea ia: ‘He nui ngā toto i whakahekea e koe; he
nui ngā whawhai i whawhai ai koe. E kore e
hangā e koe he whare mō tōku ingoa; he nui
hoki ngā toto i whakahekea e koe ki te whenua
ki tōku aroaro.
9 Nanā, ka whānau he tama māu, he tangata
āta noho; ka meinga anō ia e ahau kia āta noho i
ōna hoariri ā tawhio noa. Ko tōna ingoa ko
Horomona, ā, ka hoatu e ahau te rongo mau, me
te rangimārie ki a Īharaira i ōna rā.
10 Māna e hanga he whare mō tōku ingoa; ko ia
hei tama ki ahau, ko ahau hei pāpā ki a ia. Nā,
ka whakapūmautia e ahau te torōna o tōna
kīngitanga ki a Īharaira ā ake ake.’
11 “Nā, e tāku tama, kia noho a Ihowā ki a koe,
kia kake koe, kia hangā anō e koe te whare o
Ihowā, o tōu Atua, kia rite anō ki tāna kupu mōu.
12 Kia hōmai anō ia e Ihowā he ngākau
whakaaro, he mōhio, ki a koe, kia whakahaua e
ia ki a koe he tikanga mō Īharaira. Kia puritia ai
e koe te ture a Ihowā, a tōu Atua.
13 Ko reira koe kake ai, ki te puritia e koe, ki te
mahia, ngā tikanga, me ngā whakaritenga i
whakahaua e Ihowā ki a Mohi mō Īharaira. Kia
kaha, kia māia. Kaua e wehi, kaua e pāwera.
14 “Nanā, i ahau e hē nei, kua pae i ahau he

kōura mō te whare o Ihowā, kotahi rau mano taranata, he hiriwa, kotahi mano mano taranata, me te parāhi, me te rino, e kore e taea te pāuna, he nui hoki; me te rākau, me te kōhatu, kua pae i ahau. Māu anō e tāpiri ētahi ki ērā.
15 Kei a koe anō tōna tini o ngā kaimahi: o ngā kaihahau, o ngā kaimahi i te kōhatu, i te rākau, me ngā mea mōhio katoa ki ngā mahi katoa.
16 E kore e taea te tatau te kōura, te hiriwa, te parāhi, te rino. Whakatika, e mahi, ā, hei a koe a Ihowā."
17 I whakahau anō a Rāwiri i ngā rangatira katoa o Īharaira kia uru ki te mahi a tāna tama, a Horomona, i mea ia,
18 "He teka ianei ko Ihowā, ko tō koutou Atua, hei hoa mō koutou? Ā, kua meinga koutou kia āta noho ā tawhio noa? Kua hōmai hoki e ia ngā tāngata o te whenua ki tōku ringa; ā, kua taea te whenua te pēhi i te aroaro o Ihowā, i te aroaro anō o tāna iwi.
19 Nā, tukua ō koutou ngākau, ō koutou wairua, ki te rapu i a Ihowā, i tō koutou Atua. Whakatika ki te hanga i te wāhi tapu o te Atua, o Ihowā, ki te kawe mai anō i te āka o te kawenata a Ihowā, i ngā oko tapu a te Atua, ki te whare ka hangā nei mō te ingoa o Ihowā."

23

Ngā Whānau o ngā Rīwaiti me āna Mahi

1 Nā, kua koroheketia a Rāwiri, kua rite ōna tau; ā, ka meinga e ia tāna tama a Horomona hei kīngi mō Īharaira.

2 Nā, ka huihuia e ia ngā rangatira katoa o
Īharaira, rātou ko ngā tohunga, ko ngā Rīwaiti.
3 Nā, ka taua ngā Rīwaiti, ngā mea e toru tekau,
he maha atu rānei, ō rātou tau. Nā, ko tō rātou
tokomaha, he mea tatau ā-tangata tonu, e toru
tekau mā waru mano.
4 “O ēnei, e rua tekau mā whā mano hei
whakahaere i te mahi o te whare o Ihowā; nā, ko
ngā rangatira, ko ngā kaiwhakarite, e ono mano.
5 Nā, e whā mano hei kaitiaki kūwaha, ā, e
whā mano hei whakamoemiti ki a Ihowā i runga
i ngā mea whakatangi i hangā e ahau,” e ai tā
Rāwiri, “hei mea whakamoemiti.”
6 Ā, wehea ana rātou e Rāwiri, he wehenga, he
wehenga, ki ngā tama a Rīwai, a Kerehona, a
Kohata, a Merari.
7 O ngā Kerehoni: ko Rārana, ko Himei.
8 Ko ngā tama a Rārana: ko te upoko ko
Tehiere, ko Tetama, ko Hoera, tokotoru.
9 Ko ngā tama a Himei: ko Heromoto, ko
Hatiere, ko Harana, tokotoru. Ko ngā upoko ēnei
o ngā whare o ngā mātua o Rārana
10 Nā, ko ngā tama a Himei: ko Iahata, ko Tīnā,
ko Ieuhu, ko Peria. Ko ēnei tokowhā he tama nā
Himei.
11 Ko Iahata te upoko, ko Tita te tuarua; nā,
kīhai i tokomaha ngā tama a Ieuhu rāua ko Peria,
ā, hei whare matua rāua, kotahi anō tauanga.
12 Ko ngā tama a Kohata: ko Āmarama, ko
Itihara, ko Heperona, ko Utiere, tokowhā.
13 Ko ngā tama a Āmarama: ko Ārona rāua ko
Mohi. Nā, i motuhia a Ārona hei whakatapu i
ngā mea tapu rawa, a ia me āna tama, ake ake
hei tahu whakakakara ki te aroaro o Ihowā, hei

minita ki a ia, hei manaaki i runga i tōna ingoa ā ake ake.
14 Nā, ko Mohi tangata a te Atua, nō te iwi o
Rīwai te karangatanga o āna tama.
15 Ko ngā tama a Mohi: ko Kerehoma, ko
Eriētere.
16 O ngā tama a Kerehoma: ko Hepuere te
upoko.
17 Nā, ko ngā tama a Eriētere: ko Rehāpia te
upoko. Ā, kāhore atu he tama a Eriētere. He
tokomaha rawa ia ngā tama a Rehāpia.
18 O ngā tama a Itihara: ko Heromiti te upoko.
19 O ngā tama a Heperona: ko Teria te upoko,
ko Amaria te tuarua, ko Tahatiere te tuatoru, ko
Tekameama te tuawhā.
20 O ngā tama a Utiere: ko Mika te upoko, ko
Ihīa te tuarua.
21 Ko ngā tama a Merari: ko Māhari, ko Muhi.
Ko ngā tama a Māhari: ko Ereātara, ko Kihi.
22 Nā, ka mate a Ereātara; kāhore āna tama;
engari he tamāhine; ā, riro ana rātou hei wāhine i
ō rātou tungāne, i ngā tama a Kihi.
23 Ko ngā tama a Muhi: ko Māhari, ko Ērere, ko
Teremoto, tokotoru.
24 Ko ngā tama ēnei a Rīwai i ngā whare o ō
rātou mātua; arā ngā upoko o ngā whare o ngā
mātua, he mea tatau ā-tangata, tēnei ingoa, tēnei
ingoa o ngā kaimahi i ngā mea mō te whare o
Ihowā, te hunga, e rua tekau, he maha atu hoki
ō rātou tau.
25 I mea hoki a Rāwiri, “Kua meinga nei e
Ihowā, e te Atua o Īharaira tāna iwi kia okioki, ā,
ka noho tonu ia ki Hiruhārama.

26 Me ngā Rīwaiti, heoi anō tā rātou amohanga i
te tapenākara, me ōna mea katoa mō ngā mahi ki
reira.”
27 Nā ngā kupu whakamutunga hoki a Rāwiri i
taua ai ngā Rīwaiti e rua nei tekau, he maha atu
hoki, ō rātou tau.
28 Ko te tūranga hoki mō rātou kei te taha o ngā
tama a Ārona, mō ngā mahi o te whare o Ihowā,
i ngā marae, i ngā rūma, i te purenga o ngā mea
tapu katoa, i te meatanga o te mahi o te whare o
te Atua;
29 arā, o te taro aroaro, o te parāoa mō te
whakahere totokore, o ngā keke rēwenakore, o te
mea i tunua ki te pāraharaha, o te mea i
parāipanatia, o ngā mea katoa e mēhuatia ana, e
rūritia ana.
30 Hei tū i tēnei ata, i tēnei ata, ki te
whakawhetai, ki te whakamoemiti ki a Ihowā.
Kia pērā hoki i te ahiahi,
31 hei whakaeke mō ngā tahunga tinana katoa
mā Ihowā i ngā hāpati, i ngā marama hou, i ngā
hākari i whakaritea. He mea tatau tonu rātou, i
runga i te tikanga mō rātou, i te aroaro tonu o
Ihowā.
32 Ko rātou anō hei tiaki i ngā mea o te
tapenākara o te whakaminenga, hei tiaki i te
wāhi tapu, hei tiaki hoki i ngā mea o ō rātou
tuākana, o ngā tama a Ārona, i te mea e mahi ana
i ngā mea o te whare o Ihowā.

24

Ngā Whakaritenga i ngā Tohunga

1 Nā, ko ngā wehenga o ngā tama a Ārona koia ēnei.

Ko ngā tama a Ārona: ko Nātapa, ko Apihu, ko Ereātara, ko Itamara.
2 I mate ia a Nātapa rāua ko Apihu ki te aroaro o tō rāua pāpā, kāhore hoki ā rāua tama; ā, nā Ereātara rāua ko Itamara i mahi ngā mahi a te tohunga.
3 Nā, ka wehea rātou e Rāwiri rātou ko Hāroko o ngā tama a Ereātara, ko Ahimereke o ngā tama a Itamara, he mea whakarite ki ngā tikanga mā rātou mō ā rātou mahi.
4 Nā, ka kitea he tokomaha rawa ngā tino tāngata o ngā tama a Ereātara i o ngā tama a Itamara, ā, ko tō rātou wehenga tēnei; o ngā tama a Ereātara kotahi tekau mā ono ngā tino tāngata o ngā whare o ō rātou mātua; o ngā tama a Itamara, o ngā whare o ō rātou mātua, tokowaru.
5 Ko tō rātou wehenga hoki he mea rota, ko ēnei hui tahi ki ērā; ā, tērā ngā rangatira o te wāhi tapu, me ngā rangatira o te whare o te Atua nō ngā tama a Ereātara, nō ngā tama anō hoki a Itamara.
6 He mea tuhituhi rātou nā Hemaia karaipi, tama a Netanēre, o ngā Rīwaiti, ki te aroaro o te kīngi, o ngā rangatira, o Hāroko tohunga rāua ko Ahimereke tama a Apiātara, ki te aroaro anō o ngā upoko o ngā whare o ngā mātua o ngā tohunga, o ngā Rīwaiti; kotahi whare mātua i riro mō Ereātara, kotahi i riro mō Itamara.

7 Nā, ko te putanga o te rota tuatahi, nō Tehoiaripi; ko te tuarua nō Irāia,

8 ko te tuatoru nō Hārimi, ko te tuawhā nō Heorimi,
9 ko te tuarima nō Marakia, ko te tuaono nō Mīamini,
10 ko te tuawhitu nō Hakoto, ko te tuawaru nō Apia,
11 ko te tuaiwa nō Hehua, ko te tekau nō Hekania,
12 ko te tekau mā tahi nō Eriahipi, ko te tekau mā rua nō Iākimi,
13 ko te tekau mā toru nō Hupa, ko te tekau mā whā nō Iehepeapa,
14 ko te tekau mā rima nō Pirika, ko te tekau mā ono nō Imere,
15 ko te tekau mā whitu nō Hetiri, ko te tekau mā waru nō Apahehe,
16 ko te tekau mā iwa nō Petahia, ko te rua tekau nō Ehekiere,
17 ko te rua tekau mā tahi nō Iakini, ko te rua tekau mā rua nō Kamuru,
18 ko te rua tekau mā toru nō Teraia, ko te rua tekau mā whā nō Maatia.
19 Ko ngā tikanga ēnei mō rātou, mō ā rātou mahi, mō te tomo ki te whare o Ihowā, i runga i te ritenga mō rātou, i whakaritea e tō rātou pāpā, e Ārona, ko tā Ihowā, ko tā te Atua o Īharaira i whakahau ai ki a ia.

Te Rārangi o ngā Rīwaiti

20 Nā, ko ērā atu o ngā tama a Rīwai: o ngā tama a Āmarama, ko Hupaere; o ngā tama a Hupaere, ko Iehereia.
21 Nā, ko a Rehāpia: o ngā tama Rehāpia, ko te tuatahi ko Ihīa.

22 O ngā Itihari: ko Heromoto; o ngā tama a
Heromoto: ko Iahata.
23 Nā, ko ngā tama a Heperona: ko Teria te
tuatahi, ko Amaria te tuarua, ko Tahatiere te
tuatoru, ko Tekameama te tuawhā.
24 O ngā tama a Utiere: ko Mika; o ngā tama a
Mika, ko Hāmiri.
25 Ko te teina o Mika: ko Ihīa; o ngā tama a
Ihīa: ko Hakaraia.
26 Ko ngā tama a Merari: ko Māhari, ko Muhi.
Ko ngā tama a Taatia: ko Peno.
27 Ko ngā tama a Merari: arā a Taatia: ko
Peno, ko Hōhama, ko Tākuru, ko Ipiri.
28 Nā Māhari: ko Ereātara; ā, kāhore a tēnei
tama.
29 Nā, ko a Kihi, ko te tama a Kihi: ko
Ierameere.
30 Ko ngā tama anō a Muhi: Māhari, ko Ērere,
ko Terimoto.
Ko ngā tama ēnei a ngā Rīwaiti, nō ngā whare o
ō rātou mātua.
31 I maka rota anō ēnei i pērā me ō rātou
tuākana, me ngā tama a Ārona i te aroaro o Kīngi
Rāwiri, o Hāroko anō rāua ko Ahimereke, o ngā
upoko anō o ngā whare o ngā mātua o ngā
tohunga, o ngā Rīwaiti, arā o ngā tino mātua i te
ritenga o ō rātou tēina.

25

Ngā Kaiwhakatangitangi o te Temepara

1 Nā Rāwiri hoki, rātou ko ngā rangatira ope, i
wehe mō te mahi ētahi o ngā tama a Āhapa, a
Hēmana, a Ierutunu, hei poropiti i runga i te
hāpa, i te hātere, i te himipora. Nā, ko te

tokomaha o ngā kaimahi, me tā rātou mahi koia
tēnei:
2 Nō ngā tama a Āhapa: ko Tākuru, ko Hōhepa, ko
Netania, ko Atarera; ko te kaiwhakamahi mō
ngā tama a Āhapa, ko Āhapa; rite tahi ki tā te
kīngi tikanga tāna poropiti.
3 Ko a Ierutunu: ko ngā tama a Ierutunu; ko
Keraria, ko Teri, ko Ihāia, ko Hahapia, ko Matitia,
tokoono. Ko tō rātou pāpā ko Ierutunu tō rātou
kaiwhakamahi. I poropiti ia i runga i te hāpa, i
whakawhetai, i whakamoemiti ki a Ihowā.
4 Ko a Hēmana; ko ngā tama a Hēmana: ko Pūkia,
ko Matania, ko Utiere, ko Hepuere, ko Terimoto,
ko Hanania, ko Hanani, ko Eriata, ko Kirarati, ko
Romamati Ētere, ko Iohopekaha, ko Maroti, ko
Hotiri, ko Mahatioto.
5 Ko ēnei katoa he tama nā Hēmana matakite a te
kīngi, mō ngā mea a te Atua, hei hāpai i te haona.
Nā, hōmai ana e te Atua ki a Hēmana kotahi
tekau mā whā ngā tama, tokotoru ngā tamāhine.

6 Ko ēnei katoa he mea whakamahi nā tō rātou
pāpā ki te waiata i te whare o Ihowā i runga i
ngā himipora, i te hātere, i te hāpa, hei mahi ki
te whare o te Atua, hei pērā anō me tā te kīngi i
kī ai ki a Āhapa, ki a Ierutunu, ki a Hēmana.
7 Nā, ko te tokomaha o rātou, o ō rātou tēina, i
whakaakona ki ngā waiata a Ihowā, ko te hunga
mōhio katoa, e rua rau e waru tekau mā waru.
8 I maka rota anō rātou mō tā rātou e tiaki ai, te
iti, te rahi, te kaiwhakaako rāua ko te ākonga.

9 Nā, ko te putanga o te rota tuatahi nō Āhapa,
ki a Hōhepa. O te tuarua nō Keraria; tekau mā
rua rātou ko ōna tēina, ko āna tama.

10 O te tuatoru nō Tākuru: tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
11 O te tuawhā nō Ītiri; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
12 O te tuarima nō Netania; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
13 O te tuaono nō Pūkia; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
14 O te tuawhitu nō Teharera; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
15 O te tuawaru nō Ihāia; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
16 O te tuaiwa nō Matania; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
17 O te tekau nō Himei; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
18 O te tekau mā tahi nō Atarēre; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
19 O te tekau mā rua nō Hahapia; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
20 O te tekau mā toru nō Hupaere; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
21 O te tekau mā whā nō Matitia; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
22 O te tekau mā rima nō Teremoto; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
23 O te tekau mā ono nō Hanania; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
24 O te tekau mā whitu nō Iohopekaha; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
25 O te tekau mā waru nō Hanani; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
26 O te tekau mā iwa nō Maroti; tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.

27 O te rua tekau nō Eriata; tekau mā rua rātou
ko āna tama, ko ōna tēina.
28 O te rua tekau mā tahi nō Hotiri; tekau mā
rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
29 O te rua tekau mā rua nō Kirarati; tekau mā
rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
30 O te rua tekau mā toru nō Mahatioto; tekau
mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.
31 O te rua tekau mā whā nō Romamati Ētere;
tekau mā rua rātou ko āna tama, ko ōna tēina.

26

Ngā Kaitiaki Kūwaha

1 Nā, ko ngā wehenga o ngā kaitiaki kūwaha:
Nō ngā Korohi ko Meheremia tama a Kore, nō
ngā tama a Āhapa.
2 Nā, ko ngā tama a Meheremia: ko Hakaraia
te mātāmua, ko Teriaere te tuarua, ko Tepāria te
tuatoru, ko Iataniere te tuawhā,
3 ko Erama te tuarima, ko Iehohanana te
tuaono, ko Erioenai te tuawhitu.
4 Ā, ko ngā tama a Opere-Eroma: ko Hemaia te
mātāmua, ko Iehotāpara te tuarua, ko Ioaha te
tuatoru, ko Hakara te tuawhā, ko Netanēre te
tuarima,
5 ko Amiere te tuaono, ko Ihākara te tuawhitu,
ko Peurutai te tuawaru; he mea manaaki hoki ia
nā Ihowā.

6 Ā, i whānau anō he tama mā tāna tama mā
Hemaia, he rangatira rātou mō te whare o tō
rātou pāpā; he mārohirohi hoki rātou, he toa.

7 Ko ngā tama a Hemaia: ko Otoni, ko Repaere,
ko Ōpere, ko Eretāpara; he mārohirohi anō ō rātou
tēina a Erihu rāua ko Hemakia.
8 Ko ēnei katoa o ngā tama a Opere-Eroma, me
ā rātou tama, me ō rātou tēina he kaha ki te mahi,
e ono tekau mā rua; nā Opere-Eroma.
9 Nā, he tama a Meheremia, he tēina anō, he
mārohirohi, tekau mā waru.

10 He tama anō a Hōha o ngā tama a Merari:
ko Himiri te upoko (ahakoa ehara ia i te
mātāmua, i meinga ia hei upoko e tōna pāpā),
11 ko Hirikia te tuarua, ko Tepāria te tuatoru,
ko Hakaraia te tuawhā; ko ngā tama katoa, me
ngā tēina o Hōha, tekau mā toru.
12 I roto i ēnei ngā wehenga o ngā kaitiaki
kūwaha, arā i roto i ngā tino tāngata, he mahi
tiaki pērā i tā ō rātou tuākana, he minita i roto i
te whare o Ihowā.
13 I maka rota anō rātou, te iti, te rahi, ngā
whare o ō rātou mātua, mō tēnei kūwaha, mō
tēnei kūwaha.
14 Nā, i taka te rota whaka te rāwhiti ki a
Heremia. Kātahi ka makā te rota a tāna tama a
Hakaraia, he mōhio ia ki te whakatakoto
whakaaro, ā, ko te rota mō te raki i puta ake
māna.
15 Ki a Opere-Eroma ko te rota mō te tonga; ā,
ki āna tama ko te whare taonga.
16 Ki a Tupimi rāua ko Hōha ko tō te hauāuru,
me te Kūwaha Harekete, i te huarahi e piki atu ai.
Tēnei tiakanga i te ritenga mai o tēnei tiakanga.
17 Tokoono ngā Rīwaiti mō tō te rāwhiti,
tokowhā mō tō te raki i tēnei rā, i tēnei rā,

tokowhā mō tō te tonga i tēnei rā, i tēnei rā, ā, ki te whare taonga tokorua, tokorua.
18 I Parapara whaka te hauāuru tokowhā ki te huarahi, tokorua ki Parapara.

19 Ko ngā wehenga ēnei o ngā kaitiaki kūwaha i roto i ngā tama a Kore, i ngā tama anō a Merari.

Ētahi atu Mahi Temepara

20 Nā, o ngā Rīwaiti, ko Āhia ki ngā taonga o te whare o Ihowā, ki ngā taonga hoki kua oti te whakatapu.

21 Ko ngā tama a Rārana; ko ngā tama a ngā Kerehoni nā Rārana, ko ngā upoko o ngā whare o ngā mātua nā Rārana Kerehoni: ko Tehieri.
22 Ko ngā tama a Tehieri; ko Tetama, ko tōna teina ko Hoera, i a rātou ngā taonga o te whare o Ihowā.
23 Nō ngā Amarami ēnei, rātou ko ngā Itihari, ko ngā Heperoni, ko ngā Utieri:

24 Nā, ko Hepuere tama a Kerehoma tama a Mohi te rangatira mō ngā taonga.
25 Me ōna tēina: nā Eriētere, tāna tama a Rehāpia, tāna tama a Ihāia, tāna tama a Iorama, tāna tama a Tīkiri, tāna tama a Heromoto.
26 Ko tēnei Heromoto rātou ko ōna tēina ngā rangatira mō ngā taonga katoa, mō ngā mea i whakatapua, i whakatapua nei e Kīngi Rāwiri rātou ko ngā upoko o ngā whare o ngā mātua, ko ngā rangatira o ngā mano, o ngā rau, ko ngā rangatira ope.

27 Ko ētahi o ngā taonga parakete i riro pārau
mai, he mea whakatapu nā rātou kia mau tonu
ai te ora o te whare o Ihowā.
28 Nā, ko ngā mea katoa i whakatapua e
Hamuera matakite, e Haora tama a Kihi, e
Āpanēre tama a Nere, e Ioapa tama a Teruia, e te
hunga katoa anō i whakatapua ai tētahi mea, i
raro ērā i te ringa o Heromoto rātou ko ōna tēina.

Ngā Mahi a Ētahi atu Rīwaiti

29 O ngā Itihari, ko Kenania rātou ko āna tama
mō ngā mahinga o waho ki a Īharaira, hei
rangatira, hei kaiwhakawā.
30 O ngā Heperoni, ko Hahapia rātou ko ōna
tēina, he mārohirohi, kotahi mano e whitu rau,
hei rangatira i roto i te hunga o Īharaira i tēnei
taha o Horano whaka te hauāuru, i ngā
minitatanga katoa ki a Ihowā, i ngā mahi anō a
te kīngi.
31 I roto i ngā Heperoni ko Terīa te upoko, arā i
roto i ngā Heperoni, i runga anō i ngā
whakatupuranga o ngā whare o ngā mātua. I te
whā tekau o ngā tau o te kīngitanga o Rāwiri i
rapua rātou, ā, kua kitea ētahi mārohirohi i roto i
a rātou, he toa, ki Iatere o Kireara.
32 Me ōna tēina, he toa, e rua mano e whitu
rau, he upoko nō ngā whare o ngā mātua,
meinga ana rātou e Kīngi Rāwiri hei rangatira mō
ngā Reupeni, mō ngā Kari, mō tētahi tānga o te
iwi o Mānahi mō ngā mea katoa a te Atua, mō
ngā mea anō a te kīngi.

27

He Wehenga Ope Taua

1 Nā, ko ngā tama a Īharaira, tō rātou
tokomaha, ngā upoko o ngā whare o ngā mātua,
me ngā rangatira o ngā mano, o ngā rau, me ō
rātou rangatira i mahi nei ki te kīngi i ngā mea
katoa a ngā wehenga i haere mai nei, i haere atu
rānei, i tēnei marama, i tēnei marama, i ngā
marama katoa o te tau; e rua tekau mā whā
mano o te wehenga kotahi.

2 Ko te rangatira o te wehenga tuatahi o te
marama tuatahi, ko Iahopeama tama a
Tapariere. E rua tekau mā whā mano i tōna
wehenga.

3 Nō ngā tama ia a Perete, ko te rangatira o ngā
rangatira katoa o te ope mō te marama tuatahi.

4 Ko te rangatira o te wehenga mō te rua o ngā
marama, ko Rorai Ahohi, me tōna wehenga; ko
Mikiroto te rangatira. E rua tekau mā whā mano
i tōna wehenga.

5 Ko te tuatoru o ngā rangatira ope, mō te toru
o ngā marama, ko Penaia tama a Iehoiara, he
tohunga nui. E rua tekau mā whā mano i tōna
wehenga.

6 Ko taua Penaia tēnei i nui nei i roto i te toru
tekau, ko ia hoki te rangatira o te toru tekau. I
roto tāna tama a Amitāpara i tōna wehenga.

7 Ko te tuawhā, mō te whā o ngā marama, ko
Atahere teina o Ioapa, me tāna tama, me Tepāria,
i muri i a ia. E rua tekau mā whā mano i tōna
wehenga.

8 Ko te tuarima o ngā rangatira, mō te rima o
ngā marama, ko Hamahutu Itirahi. E rua tekau
mā whā mano i tōna wehenga.
9 Ko te tuaono o ngā rangatira, mō te ono o
ngā marama, ko Ira tama a Ikehe Tekoi. E rua
tekau mā whā mano i tōna wehenga.
10 Ko te tuawhitu, mō te whitu o ngā marama,
ko Herete Peroni, nō ngā tama a Ēparaima. E rua
tekau mā whā mano i tōna wehenga.
11 Ko te tuawaru, mō te waru o ngā marama,
ko Hipekai Huhati, nō ngā Terahi. E rua tekau
mā whā mano i tōna wehenga.
12 Ko te tuaiwa, mō te iwa o ngā marama, ko
Apiētere Anatoti, nō ngā Pineamine. E rua tekau
mā whā mano i tōna wehenga.
13 Ko te tekau, mō te tekau o ngā marama, ko
Maharai Netopati, nō ngā Terahi. E rua tekau
mā whā mano i tōna wehenga.
14 Ko te tekau mā tahi, mō te tekau mā tahi o
ngā marama, ko Penaia Piratoni, nō ngā tama a
Ēparaima. E rua tekau mā whā mano i tōna
wehenga.
15 Ko te tekau mā rua, mō te tekau mā rua o
ngā marama, ko Hererai Netopati, nō Otoniere.
E rua tekau mā whā mano i tōna wehenga.

He Rangatira o ngā Iwi

16 Nā, ko ngā rangatira o ngā iwi o Īharaira: o
ngā Reupeni, ko Eriētere tama a Tīkiri te
rangatira; o ngā Himioni, ko Hepatia tama a
Maaka;
17 o ngā Rīwaiti: ko Hahapia tama a Kemuere; o
ngā Āroni, ko Hāroko;

18 o Hūrā: ko Erihu, nō ngā tuākana o Rāwiri; o
Ihākara, ko Omori tama a Mikaera;
19 o Hepurona: ko Ihimāia tama a Opāria; o
Napatari, ko Terimoto tama a Atariere;
20 o ngā tama a Ēparaima: ko Hohea tama a
Atatia; o tētahi tānga o te iwi o Mānahi, ko Hoera
tama a Peraia;
21 o tērā tānga o te iwi o Mānahi i Kireara: ko
Iro tama a Hakaraia; o Pineamine: ko Taahiere
tama a Āpanēre;
22 o Rāna: ko Atarēre tama a Ierohama.
Ko ngā rangatira ēnei o ngā iwi o Īharaira.
23 Kīhai ia i taua e Rāwiri te hunga e rua tekau,
he iti iho hoki ngā tau; i mea hoki a Ihowā, ka
whakanuia e ia a Īharaira kia rite ki ngā whetū o
te rangi.
24 Nā Ioapa tama a Teruia i tīmata te tatau.
Otiia kīhai i oti i a ia; nō te mea i pā he riri mō
tēnei mea ki a Īharaira; kīhai hoki te tokomaha i
uru ki roto ki te tauanga o ngā meatanga o ngā
rā o Kīngi Rāwiri.

Ngā Kaiwhakahaere o ngā Taonga o te Kīngi

25 Nā, ko te rangatira o ngā taonga o te kīngi,
ko Ātamawete tama a Ariere. Ko te rangatira o
ngā whare taonga i ngā māra, i ngā pā, i ngā pā
koraha, i ngā taumaihi, ko Honatana tama a
Utia.
26 Ko te rangatira hoki o ngā kaimahi o te
māra, i mahia ai te oneone, ko Eteri tama a
Kerupu.
27 Nā, mō ngā māra wāina ko Himei Ramati. Ko
te rangatira mō ngā mea o ngā māra wāina e
kawea ana ki ngā toa wāina, ko Tapari Hipimi.

28 Mō ngā ōriwa, me ngā hikamora i ngā
raorao, ko Paara-Hanana Kereri. Mō ngā toa
hinu ko Ioaha.
29 Mō ngā kau e hāereere ana i Harono ko
Hitirai Haroni. Mō ngā kau i ngā māniа ko
Hāpata tama a Ararai.
30 Mō ngā kāmera ko Ōpiri Ihimaeri. Mō ngā
kāihe ko Iehereia Meronoti.
31 Mō ngā hipi, ko Iatiti Hākari. Ko ēnei katoa
he rangatira nō ngā taonga o Kīngi Rāwiri.

Ngā Kaiwhakatakoto Whakaaro a Rāwiri

32 Ko Honatana hoki, ko te matua kēkē o
Rāwiri, he kaiwhakatakoto whakaaro ia, he
tangata mōhio, he karaipi. Ko Tehiere hoki tama
a Hakamoni hei hoa mō ngā tama a te kīngi.
33 Ko Ahitopere te kaiwhakatakoto whakaaro
a te kīngi. Ko Huhai Araki he hoa nō te kīngi.
34 I muri i a Ahitopere, ko Iehoiara tama a
Penaia, ko Apiātara hoki; ā, ko te rangatira ope a
te kīngi, ko Ioapa.

28

Ngā Tohutohu a Rāwiri mō te Temepara

1 Nā, ka whakaminea e Rāwiri ngā rangatira
katoa o Īharaira: ngā rangatira o ngā iwi, ngā
rangatira o ngā wehenga i mahi nei ki te kīngi,
me ngā rangatira mano, me ngā rangatira rau,
me ngā rangatira anō o ngā taonga, o ngā
kararehe a te kīngi, a āna tama, me ngā
kaiwhakahaere, me ngā mārohirohi, me ngā
tāngata māia katoa, ki Hiruhārama.

2 Nā, ka tū ngā waewae o Kīngi Rāwiri ki runga, ā, ka kōrero ia: “Whakarongo mai, e ōku tuākana, e ōku tēina, e tōku iwi. He ngākau tōku ki te hanga i tētahi whare hei okiokinga mō te āka o te kawenata a Ihowā, hei tūranga waewae mō tō tātou Atua; nā, kua rite āku mea hei hanga.
3 Otiia, kua kī mai nei te Atua ki ahau, ‘E kore e hangā e koe he whare mō tōku ingoa; he tangata whawhai koe, kua whakaheke toto hoki koe.’
4 “Heoi, kua whiriwhiria nei ahau e Ihowā, e te Atua o Īharaira i roto i te whare katoa o tōku pāpā hei kīngi mō Īharaira ā ake ake. Kua whiriwhiria nei hoki e ia a Hūrā hei rangatira; me te whare anō o tōku pāpā i roto i te whare o Hūrā; i whakapai hoki ia ki ahau i roto i ngā tama a tōku pāpā, ā, meinga ana ahau hei kīngi mō Īharaira katoa.
5 Ā, ko tāna i whiriwhiri ai o āku tama katoa, he tokomaha hoki ngā tama i hōmai nei e Ihowā ki ahau, ko tāku tama, ko Horomona hei noho ki te torōna o te kīngitanga o Ihowā ki a Īharaira.
6 I mea mai anō ia ki ahau, ‘Ko Horomona, ko tāu tama, māna, e hanga tōku whare, me ōku marae; kua oti hoki ia te whiriwhiri e ahau hei tama māku, ko ahau hoki hei pāpā ki a ia.
7 Ka whakapūmautia anō e ahau tōna kīngitanga ake ake, ki te mau tāna mahi i āku whakahau, i āku whakaritenga, ki te pēnei me tēnei nāianei.’
8 “Nā, i te mea e titiro mai nei a Īharaira katoa, arā tā Ihowā whakaminenga, ā, i tō tātou Atua hoki e whakarongo mai nei, puritia, rapua ngā whakahau katoa a Ihowā, a tō koutou Atua, kia riro ai te whenua pai i a koutou, ā, whakarere

tonu iho e koutou mō ā koutou tama i muri i a koutou ake ake.”
9 Me koe hoki, “E tāku tama, e Horomona, kia mōhio koe ki te Atua o tōu pāpā, kia tapatahi hoki te ngākau, kia hihiko te wairua e mahi ai koe ki a ia; e rapua ana hoki e Ihowā ngā mea o ngā ngākau katoa, ā, e mōhiotia katoatia ana e ia ngā tokonga ake o ngā whakaaro. Ki te rapua ia e koe, ka kitea, ā, ki te whakarērea ia e koe, ka peia koe e ia ā ake ake.
10 Nā, kia mahara, kua whiriwhiria nei hoki koe e Ihowā hei hanga i te whare mō te wāhi tapu. Kia kaha ki te mahi.”
11 Kātahi ka hoatu e Rāwiri ki tāna tama, ki a Horomona te tauira mō te whakamahau o te temepara, mō ngā whare anō o reira, mō ōna whare taonga, mō ōna rūma o runga, mō ōna rūma anō i roto, mō te wāhi hoki mō te taupoki.
12 Me te tauira mō ngā mea katoa a te wairua i a ia, mō ngā marae o te whare o Ihowā, mō ngā rūma katoa anō ā taka noa, mō ngā whare taonga o te whare o te Atua, mō ngā whare taonga mō ngā mea kua oti te whakatapu.
13 Mō ngā wehenga o ngā tohunga, o ngā Rīwaiti, mō ngā meatanga katoatanga o te mahi mō te whare o Ihowā, mō ngā oko katoa hei mea mahi ki te whare o Ihowā.
14 Me te kōura, he mea pāuna, mō ngā mea kōura, mō ngā mea katoa o tēnei mahi, o tēnei mahi; he hiriwa anō mō ngā mea hiriwa katoa, he mea pāuna, mō ngā mea katoa o tēnei mahi, o tēnei mahi:
15 me te taimaha mō ngā tūranga rama kōura, me ō rātou rama kōura; he mea pāuna mō tēnei

tūranga, mō tēnei tūranga, mō ō rātou rama anō;
he mea pāuna anō mō ngā tūranga hiriwa, mō te
tūranga, mō ōna rama, he mea whakarite ki te
mahi mō tēnei tūranga, mō tēnei tūranga;
16 i pāunatia anō e ia te kōura mō ngā tēpu taro
aroaro, mō tēnei tēpu, mō tēnei tēpu; me te
hiriwa mō ngā tēpu hiriwa.
17 Me te kōura parakore mō ngā mārau, mō ngā
peihana, mō ngā kapu: mō ngā pāta kōura hoki,
he mea pāuna mō tēnei pāta, mō tēnei pāta; me te
hiriwa anō, he mea pāuna mō ngā pāta hiriwa
katoa;
18 mō te āta tahu whakakakara anō he kōura
parakore, he mea pāuna; he kōura mō te tauira o
te hāriata o ngā kerupima e roha nei ngā parirau
hei hīpoki mō te āka o te kawenata a Ihowā.

19 “Ko tēnei katoa,” e ai tā Rāwiri, “he mea
tuhituhi, he mea whakaatu mai nā Ihowā ki
ahau; i runga hoki i ahau tōna ringa; arā, ngā
mea katoa o tēnei tauira.”

20 I mea anō a Rāwiri ki tāna tama, ki a
Horomona, “Kia kaha, kia māia, mahia, kaua e
wehi, kaua e pāwera; kei a koe nā hoki a Ihowā,
te Atua, arā tōku Atua. E kore ia e whakarere i a
koe, e kore anō koe e mahue i a ia, kia oti rā anō
ngā mea katoa mō te mahi ki te whare o Ihowā.
21 Nanā, ngā wehenga o ngā tohunga, o ngā
Rīwaiti, kei a koe rātou mō ngā mahi katoa ki te
whare o te Atua. Kei a koe anō, mō ngā
meatanga katoa, ngā tāngata mōhio katoa e
hihiko noa āna, mō ngā mahi katoa; me ngā
rangatira, me te iwi katoa; kei a koe tonu te
kupu katoa.”

29

He Koha hei Hanga i te Temepara

1 I mea anō a Kīngi Rāwiri ki te whakaminenga
katoa: “Ko tāku tama, ko Horomona, ko te mea
kotahi i whiriwhiria nei e te Atua, he tamariki
ia, he mea ngāwari, he nui hoki te mahi; ehara
hoki i te whare mō te tangata; engari mō Ihowā,
mō te Atua.
2 Nā, kua whakapaua nei e ahau ōku uaua ki te
mahi mea mai mō te whare o tōku Atua, te kōura
mō ngā mea kōura, te hiriwa mō ngā mea
hiriwa, te parāhi mō ngā mea parāhi, te rino mō
ngā mea rino, te rākau mō ngā mea rākau, ngā
kōhatu onika, ngā kōhatu e whakanohoia ana,
ngā kōhatu kanapa, me ngā mea kakano
whakauru, ngā kōhatu utu nui katoa, me ngā
kōhatu mapere, tōna tini.
3 Tēnei anō ētahi, he pai tonu hoki nōku ki te
whare o tōku Atua; nāku ake tēnei, he kōura, he
hiriwa ka hoatu nei mō te whare o tōku Atua, hei
tāpiri mō ngā mea katoa kua oti nei i ahau te
mahi mai mō te whare tapu:
4 arā, e toru mano taranata kōura, nō te kōura
o Ōpira, e whitu mano taranata hiriwa, he mea
parakore, hei kōpaki mō ngā taha o ngā whare,
5 ko te kōura mō ngā mea kōura, ko te hiriwa
mō ngā mea hiriwa, mō ngā mea katoa, e mahia
e ngā ringa o ngā kaimahi. Nā, ko wai e hihiko
ana ināianei ki te tāpae i a ia mā Ihowā?”
6 Nā, hihiko tonu ngā rangatira o ngā whare o
ngā mātua, me ngā rangatira o ngā iwi o Īharaira,
ngā rangatira o ngā mano, o ngā rau, rātou ko
ngā rangatira o te mahi a te kīngi.

7 Ā, hōmai ana e rātou mō te mahi ki te whare
o te Atua he kōura e rima mano taranata, tekau
mano tarami, he hiriwa kotahi tekau mano
taranata, he parāhi kotahi tekau mā waru mano
taranata, he rino kotahi rau mano taranata.
8 Nā, ko te hunga i kitea nei ki a rātou he
kōhatu pai, hōmai ana e rātou ki roto ki ngā
taonga o te whare o Ihowā, arā ki te ringa o
Tehiere Kerehoni.
9 Nā, ka koa te iwi, i a rātou i hihiko nei ki te
tāpae noa; he tapatahi hoki te ngākau i hihiko ai
rātou ki tā Ihowā mahi; nui atu hoki te koa i koa
ai a Kīngi Rāwiri.

Ka Whakapai a Rāwiri i a Ihowā

10 Nā, ka whakapai a Rāwiri i a Ihowā i te
tirohanga a te whakaminenga katoa; i mea a
Rāwiri,
“Kia whakapaingia koe, e Ihowā,
e te Atua o tō mātou matua, o Īharaira,
he mea nō tua whakarere ā ake tonu atu.
11 Nōu hoki, e Ihowā, te nui, te mana,
te korōria, te wikitōria, te hōnore;
nōu ngā mea katoa i te rangi, i te whenua;
nōu te rangatiratanga, e Ihowā;
he tiketike noa ake hoki koe,
hei upoko mō te katoa.
12 Nāu ngā taonga, me te hōnore, ko koe hoki hei
kīngi mō te katoa;
kei tōu ringa te kaha me te mana;
mā tōu ringa anō e hōmai te nui, te kaha, mō
te katoa.
13 Nā, tēnei mātou, e tō mātou Atua, te
whakawhetai nei ki a koe,
te whakamoemiti nei ki tōu ingoa korōria.

14 “Ko wai oti ahau, ā, he aha tōku iwi, i whai
kaha ai mātou, i pēnei ai te hihiko? Nāu hoki te
katoa, nōu anō hoki tā mātou ka hoatu nei ki a
koe.
15 He manene hoki mātou i tōu aroaro, he noho
noa iho, he pērā me ō mātou mātua; rite tonu ki
te ātārangi ō mātou rā i runga i te whenua;
kāhore hoki he tūturutanga.
16 E Ihowā, e tō mātou Atua, ko tēnei pūranga
katoa kua pae nei i a mātou hei hanga i tētahi
whare mōu, mō tōu ingoa tapu, nā tōu ringa ēnei,
nāu hoki te katoa.
17 E mōhio ana hoki ahau, e tōku Atua, e
whakamātauria ana te ngākau e koe, e manako
ana hoki koe ki te tika. Ko ahau nei, he tika tōku
ngākau i meatia noatia mai ai e ahau ēnei mea
katoa; ā, tēnei ahau te koa nei i tōku kitenga i tāu
iwi i konei e hihiko ana ki tāu mahi.
18 E Ihowā, e te Atua o Āperahama, o Īhaka, o
Īharaira, o ō mātou mātua, kia mau tēnei ake nei,
ake nei, i roto i ngā tokonga ake o ngā whakaaro
o te ngākau o tāu iwi, whakaangahia hoki ō rātou
ngākau ki a koe.
19 Ki tāku tama hoki, ki a Horomona, hōmai he
ngākau tapatahi, kia puritia ai e ia āu whakahau,
āu whakaaturanga, āu tikanga, kia oti katoa i a
ia; kia hangā hoki te whare, mō reira nei ngā
mea kua pae nei i ahau.”

20 Nā, ka mea a Rāwiri ki te whakaminenga
katoa, “Tēnā, whakapaingia a Ihowā, tō koutou
Atua.” Nā, kei te whakapai te whakaminenga
katoa ki a Ihowā, ki te Atua o ō rātou mātua
tuohu ana rātou, piko ana ki a Ihowā, ki te kīngi
hoki.

21 I patu whakahere anō rātou ki a Ihowā, i
whakaeke i ngā tahunga tinana ki a Ihowā i te
aonga ake o taua rā; kotahi mano pūru, kotahi
mano hipi toa, kotahi mano reme, me ngā
ringihanga, me ngā patunga tapu, tōna tini, hei
mea mō Īharaira katoa.
22 Nā, kai ana rātou, inu ana i te aroaro o
Ihowā i taua rā, he nui te koa.

Ka Whakawahia e Rāwiri hei Kīngi

Ā, ka tuaruatia tā rātou whakakīngi i a
Horomona tama a Rāwiri; whakawahia ana ia ki
a Ihowā, hei rangatira; ko Hāroko hoki hei
tohunga.
23 Kātahi ka noho a Horomona ki te torōna o
Ihowā, hei kīngi i muri i tōna pāpā, i a Rāwiri, ā,
kake ana; rongo tonu anō ki a ia a Īharaira katoa.
24 Nā, ko ngā rangatira katoa, me ngā
mārohirohi, me ngā tama katoa a Kīngi Rāwiri,
ngāwari noa iho rātou ki te kīngi, ki a Horomona.
25 Ā, whakanuia rawatia ake a Horomona e
Ihowā i te tirohanga a Īharaira katoa, hōmai ana
ki a ia he korōria kīngi, kāhore nei he rite i ngā
kīngi katoa o Īharaira i mua i a ia.

He Whakarāpototonga o te Kīngitanga a Rāwiri

26 Heoi, ko Rāwiri tama a Hehe te kīngi o
Īharaira katoa.
27 Nā, ko ngā rā i kīngi ai ia ki a Īharaira, e whā
tekau tau; e whitu ngā tau i kīngi ai ia ki
Heperona, e toru tekau mā toru ngā tau i kīngi ai
ki Hiruhārama.
28 Nā, ka mate ia, he pai tōna koroheketanga,
hira tonu ōna rā, ōna taonga, tōna korōria; ā, ko
tāna tama, ko Horomona te kīngi i muri i a ia.

29 Nā, ko ngā mahi a Kīngi Rāwiri, ō mua, ō
muri, nanā, kua oti te tuhituhi ki ngā kupu a
Hamuera matakite, ki ngā kupu anō a Nātana
poropiti, ki ngā kupu anō hoki a Kara matakite,
30 me tōna kīngitanga katoa, me tōna māia, me
ngā wā i a ia, i a Īharaira, i ngā rangatiratanga
katoa o ngā whenua.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba